



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

FIFTEENTH YEAR

852 *nd* MEETING: 30 MARCH 1960
ème SÉANCE: 30 MARS 1960

QUINZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/852)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 25 March 1960 from the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Ceylon, Ethiopia, Federation of Malaya, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Morocco, Nepal, Pakistan, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Thailand, Tunisia, Turkey, United Arab Republic and Yemen addressed to the President of the Security Council (S/4279 and Add.1)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/852)	1
Adoption de l'ordre du jour	1

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 25 mars 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de la Birmanie, du Cambodge, de Ceylan, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Ghana, de la Guinée, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, du Maroc, du Népal, du Pakistan, des Philippines, de la République arabe unie, du Soudan, de la Thaïlande, de la Tunisie, de la Turquie et du Yémen (S/4279 et Add.1)	1
---	---

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the Official Records.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*
* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits in extenso dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux Documents officiels.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

EIGHT HUNDRED AND FIFTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Wednesday, 30 March 1960, at 3 p.m.

HUIT CENT CINQUANTE-DEUXIEME SEANCE

Tenue à New York, le mercredi 30 mars 1960, à 15 heures.

President: Mr. Henry Cabot LODGE (United States of America).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/852)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 25 March 1960 from the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Ceylon, Ethiopia, Federation of Malaya, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Morocco, Nepal, Pakistan, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Thailand, Tunisia, Turkey, United Arab Republic and Yemen addressed to the President of the Security Council (S/4279 and Add.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 25 March 1960 from the representatives of Afghanistan, Burma, Cambodia, Ceylon, Ethiopia, Federation of Malaya, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Iran, Iraq, Japan, Jordan, Laos, Lebanon, Liberia, Libya, Morocco, Nepal, Pakistan, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Thailand, Tunisia, Turkey, United Arab Republic and Yemen addressed to the President of the Security Council (S/4279 and Add.1)

At the invitation of the President, Mr. Jha, representative of India, Mr. Gebre-Egzy, representative of Ethiopia, Mr. Quaison-Sackey, representative of Ghana, Prince Aly Khan, representative of Pakistan, Mr. Caba, representative of Guinea, and Mr. Cox, representative of Liberia, took places at the Council table.

1. Sir Claude COREA (Ceylon): It is indeed a painful duty to have to take part in this meeting of the Security Council—the first time I exercise the privilege of representing my country as a member of this august body, but it is an occasion when we shall have to consider very carefully the heavy responsibility which rests on us as members of the Security Council.

Président: M. Henry Cabot LODGE (Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/852)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 25 mars 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de la Birmanie, du Cambodge, de Ceylan, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Ghana, de la Guinée, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, du Maroc, du Népal, du Pakistan, des Philippines, de la République arabe unie, du Soudan, de la Thaïlande, de la Tunisie, de la Turquie et du Yémen (S/4279 et Add.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 25 mars 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de la Birmanie, du Cambodge, de Ceylan, de l'Ethiopie, de la Fédération de Malaisie, du Ghana, de la Guinée, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Japon, de la Jordanie, du Laos, du Liban, du Libéria, de la Libye, du Maroc, du Népal, du Pakistan, des Philippines, de la République arabe unie, de Soudan, de la Thaïlande, de la Tunisie, de la Turquie et du Yémen (S/4279 et Add.1)

Sur l'invitation du Président, M. Jha, représentant de l'Inde, M. Gebre-Egzy, représentant de l'Ethiopie, M. Quaison-Sackey, représentant du Ghana, le prince Aly Khan, représentant du Pakistan, M. Caba, représentant de la Guinée, et M. Cox, représentant du Libéria, prennent place à la table du Conseil.

1. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Ce sont de pénibles circonstances qui m'appellent aujourd'hui pour la première fois à représenter mon pays au sein de cette illustre assemblée, et c'est une occasion où nous devons envisager avec le plus grand soin la lourde responsabilité qui nous incombe en tant que membres du Conseil de sécurité.

2. Before I proceed to express our views with regard to the problem before us, I should like to take this opportunity to inform my colleagues that today our Prime Minister drew attention to the situation that has arisen in South Africa. I should like to read his short statement on that subject in order to indicate the depth of feeling that prevails in my country too over the unfortunate events of the recent past. This is what he said:

"We cannot help but express our deep concern at the recent incidents in South Africa. Consequent upon demonstrations by African crowds against the obnoxious pass-laws which are part and parcel of the policy of "apartheid" and racial discrimination, African police opened fire on demonstrators. Reports indicate that over 70 people have been killed and 200 injured. The circumstances of the shootings indicate a denial of human rights and of elementary justice. Many nations have therefore raised their voices in sorrow as well as in anger. We, for our part, extend our sympathy to the African people and express our dismay at these unfortunate shootings. We have rejected and continue to reject and condemn the policies of racial supremacy and racial segregation."

3. I have also been given by this month's chairman of the African-Asian group a telegram which he has received from the secretary-general of the African National Congress of Johannesburg drawing attention to their great desire for effective action, as a result of the meeting of the Security Council today, in a situation which they describe as most critical. This telegram was probably sent after the more recent events that we have read of in today's newspaper reports.

4. Before I go on to discuss the question of substance, I should like to spend a brief moment or two in dealing with the question referred to by some of our colleagues in the reservations they made on the question of the competence of the Council to deal with the question before us. I should like in this regard to refer also to the statement made by the representative of the Union of South Africa. I had hoped very much that the representative of the Union of South Africa would be here to consider the expression of views by some of the other members of the Security Council, and not only the members of the Council itself but those representatives who have been invited to take their seats here, as indeed he himself was invited. It is certainly a disappointment, to say the least, that our colleague felt that all he had to do in regard to so grave a matter and so vital a question was to try to prevent the Security Council from discussing it and, if he failed, to play no further part in the solution of a question which affects his country as much as the rest of the world. It would perhaps have been more satisfactory and more in keeping with the responsibility and dignity of this Council itself if he could have taken part in the further proceedings of our work.

5. Inasmuch as he raised the question of the incompetence of the Council to deal with this question, I feel that I should say a few words to controvert his position.

6. In the first place, we do not dispute at all the validity of Article 2, paragraph 7, of the Charter. That is an Article which we recognize as inscribed in our

2. Avant de formuler nos vues sur la question à l'ordre du jour, j'aimerais faire savoir à mes collègues qu'aujourd'hui notre Premier Ministre a évoqué la situation qui s'est créée en Union sud-africaine. J'aimerais vous lire la brève déclaration qu'il a faite à ce sujet, afin de montrer à quel point est profond le sentiment provoqué dans mon pays aussi par les regrettables événements qui viennent de se produire. Voici donc cette déclaration:

"Nous ne saurions manquer d'exprimer la vive inquiétude que nous éprouvons devant les événements qui viennent de se passer en Afrique du Sud. A la suite de manifestations des foules africaines contre les odieuses lois sur les laissez-passer, qui font partie intégrante de la politique d'"apartheid" et de discrimination raciale, la police africaine a ouvert le feu sur les manifestants. On apprend qu'il y a eu plus de 70 morts et de 200 blessés. Les circonstances de ces fusillades montrent qu'il y a eu mépris des droits de l'homme et de la justice la plus élémentaire. De nombreux pays ont donc manifesté leur peine et leur colère. Pour notre part, nous offrons notre sympathie à la population africaine et exprimons notre consternation devant cette fusillade regrettable. Nous avons toujours repoussé et continuerons à repousser et à condamner les politiques de suprématie raciale et de ségrégation raciale."

3. D'autre part, le président du groupe africano-asiatique pour ce mois-ci m'a transmis un télégramme que lui a adressé le secrétaire général de l'African National Congress de Johannesburg; ce groupement exprime son vif désir de voir une action efficace suivre la réunion d'aujourd'hui du Conseil de sécurité dans une situation qu'il qualifie des plus critiques. Ce télégramme a probablement été envoyé à la suite des tout derniers événements, dont nous avons pris connaissance dans les journaux d'aujourd'hui.

4. Avant d'aborder le fond, je voudrais parler un instant des réserves formulées par certains de nos collègues au sujet de la compétence du Conseil de sécurité en la matière. J'évoquerai également à ce propos la déclaration du représentant de l'Union sud-africaine. J'espérais vivement qu'il serait présent pour prendre connaissance des vues exprimées par les autres membres du Conseil, et non seulement des membres du Conseil, mais aussi des autres représentants qui, comme lui-même d'ailleurs, ont été invités à siéger ici. Je suis certes déçu, pour ne pas dire plus, de voir que notre collègue a jugé que, dans une affaire aussi grave et sur une question aussi essentielle, il lui appartenait seulement de chercher à empêcher le Conseil de sécurité de l'examiner et, au cas où il ne réussirait pas, de ne plus prendre aucune part à la solution d'un problème qui affecte autant son pays que le reste du monde. Il aurait été plus satisfaisant peut-être, et plus conforme aussi à la responsabilité et à la dignité du Conseil, s'il avait pu participer à la suite de nos travaux.

5. Puisqu'il a contesté la compétence du Conseil en la matière, je me sens appelé à dire quelques mots pour réfuter sa position.

6. Tout d'abord, nous ne contestons nullement la validité du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte. Cet article, nous l'acceptons comme faisant partie

Charter and we know that it must have some meaning and significance. We are quite prepared to give to it the significance it deserves and to which it is entitled. I do not think anyone at this table, certainly not our delegation, would wish to dispute the fact that it was the intention of the framers of the United Nations Charter to see that the Organization and its organs did not intervene in the domestic affairs of any country. We subscribe to that fully.

7. At the same time, however, it is quite clear that the framers of that Article 2, paragraph 7, could not have, in their wildest dreams, imagined that the enactment of that Article would result in the complete prevention of the right of the United Nations itself to deal with those situations which amounted to a contradiction, or a reversal even, of the principles embodied in the Charter. Our contention, therefore, is simply that the provisions of Article 2, paragraph 7, could not apply when the question arose as a result of action taken by any Member State which was contrary to the principles laid down as part of the purposes and principles of the Charter. In fact, the letter of the twenty-nine Member States [S/4279 and Add.1] refers to a situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, and it also refers to the fact that in that situation there are grave potentialities for international friction, which endanger the maintenance of international peace and security.

8. Now, if a situation is likely to result in international friction and to create the danger of challenging the maintenance of international peace and security, then it is difficult to understand how any Article of the Charter—Article 2, paragraph 7, or any other Article—could prevent any organ of the United Nations from taking such action as is necessary to prevent any Member State from acting in such a way as to endanger international peace and security.

9. Therefore, it is clear that, in the very circumstances of the case which we have before us, Article 2, paragraph 7, of the Charter is not applicable. It is certainly applicable to any situation which concerns the internal and domestic affairs of a country. There are many instances we can think of which deal with the purely domestic interests of any country; any legislation which a country might have the competence to pass which is not in conflict with the essential principles and purposes of the Charter could be deemed to be a matter within the internal and domestic sphere of that country, and no one would be entitled to interfere in such a situation. But when a country acts in such a way that its actions conflict with the principles and purposes of the Charter, then it is idle to deny to the Organization or to any of its organs the right to intervene. That is the position which we should like to submit.

10. The proportions to which the situation in the Union of South Africa has developed have made this subject one of international significance: as an example, any violation of human rights—and I need hardly quote the preamble or Article 1 of the Charter in order to bring before the Council the fact that certain fundamental human rights have been prescribed as the inalienable right of all Member States, and indeed of all human beings in all parts of the world, human rights which accord with the dignity and worth of the human person—must be considered as entitling us to intervene. Thus, the competence of the United Nations to consider the

intégrante de notre Charte, et nous savons qu'il doit avoir un sens et une importance. Nous sommes prêts à lui donner toute sa valeur. Tous ceux qui siègent ici, à commencer par nous, reconnaissent sans doute que les auteurs de la Charte ont voulu faire en sorte que l'Organisation des Nations Unies et ses organes ne puissent intervenir dans les affaires intérieures d'un Etat. Nous souscrivons pleinement à ce principe.

7. Il est cependant évident que les auteurs du paragraphe 7 de l'Article 2 n'ont pu imaginer un seul instant que son adoption conduirait à ôter à l'Organisation tout droit d'agir dans des situations où l'on violerait les principes de la Charte, ou même prendrait leur contre-pied. A notre avis, donc, les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2 ne peuvent s'appliquer au cas où l'action d'un Etat Membre viole les principes mêmes de la Charte. En fait, la lettre des 29 Etats Membres [S/4279 et Add.1] a trait à une situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend; elle souligne d'ailleurs que c'est là une situation grave qui pourrait entraîner un désaccord entre nations et qui menace le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

8. Or, lorsqu'une situation risque d'entraîner un conflit international et de menacer la paix et la sécurité internationales, il est difficile d'admettre qu'un Article de la Charte, qu'il s'agisse ou non du paragraphe 7 de l'Article 2, puisse interdire à un organe de l'Organisation des Nations Unies de prendre les mesures nécessaires pour empêcher un Etat Membre de compromettre la paix et la sécurité internationales.

9. Il est donc clair que le paragraphe 7 de l'Article 2 ne s'applique pas au cas présent. Il s'applique certes à toute situation touchant exclusivement les affaires intérieures d'un pays. On peut songer à bien des cas où seuls des intérêts nationaux sont en jeu; toute loi promulguée dans le domaine de compétence d'un pays et qui ne contredit pas les buts et principes essentiels de la Charte peut être considérée comme étant du ressort exclusif de ce pays et n'autorise donc aucune ingérence extérieure. Mais lorsqu'un pays agit à l'encontre des buts et principes de la Charte, il est vain de refuser à l'Organisation ou à ses organes le droit d'intervenir. Telle est notre position.

10. Les proportions qu'ont pris les événements en Union sud-africaine leur ont donné une portée internationale: nous devons nous considérer comme habilités à intervenir chaque fois, par exemple, qu'il y a eu violation des droits de l'homme. Il serait sans doute superflu de citer à cet égard le préambule ou l'Article premier de notre Charte pour rappeler que tous les Etats Membres, tous les êtres humains de toutes les parties du monde, jouissent, de façon imprescriptible, de certains droits fondamentaux de l'homme qui découlent de la dignité et de la valeur de la personne humaine. Ainsi, l'Organisation des Nations Unies est,

situation in the Union of South Africa is beyond a shadow of doubt.

11. In spite of this, the question of competence has often been raised. But I should like to draw the attention of representatives of the very complete examination of the problem undertaken by the United Nations Commission on the Racial Situation in the Union of South Africa which was appointed by the General Assembly, the Commission popularly known as the "Santa Cruz Commission". According to its first report, the Commission had examined exhaustively the whole question that was raised this morning and which has always been raised before in the interpretation of Article 2, paragraph 7. I do not want to delay this meeting by dealing with that matter in detail, but I would refer representatives to that report, a portion of which reads as follows:

"South Africa's argument is that the General Assembly is not competent to deal with the question of the racial situation in the country for a number of reasons; some, based on Article 2, (7) of the Charter and the relevant preparatory work at San Francisco; others, on Articles 55 and 56."^{1/}

12. I should like in this connexion to quote Article 55 c:

"With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote:

"a. ...

"b. ...

"c. universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion."

Then, the Member States proceeded to draft Article 56, as follows:

"All Members pledge themselves to take joint and separate action in co-operation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 55."

13. I should like to draw the Council's attention to the fact that the Union of South Africa was a founding Member of the United Nations and was not only responsible for the drafting of these Articles, but also signed the Charter at the San Francisco Conference. It is, therefore, difficult for us to understand how anyone who had signed what might be considered a multilateral treaty and accepted its contractual obligations could be heard now to say that any country which was a Member State, including his own, could ignore all these important principles affecting human rights and reject them because of Article 2, paragraph 7, under which it can claim protection. It would be very strange if anyone permitted that construction.

14. On the interpretation of the word "intervene", I would like to refer the Council to a statement made by Professor Lauterpacht in his book International Law

^{1/} Official Records of the General Assembly, Eighth Session, Supplement No. 16 (A/2505 and Add.1), para. 127.

sans doute possible, compétente pour examiner la situation dans l'Union sud-africaine.

11. Malgré tout cela, la question de compétence a été fréquemment soulevée. Et j'aimerais appeler l'attention des membres ici présents sur l'étude très approfondie qu'en a faite la Commission des Nations Unies pour l'étude de la situation raciale dans l'Union sud-africaine, communément connue sous le nom de "Commission Santa Cruz". Il ressortait du premier rapport de cette commission qu'elle avait examiné de manière exhaustive l'ensemble de la question qui a été soulevée ce matin et qui a toujours été posée à propos de l'application du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte. Sans vouloir retarder nos débats en entrant dans le détail de la question, je voudrais renvoyer les représentants à ce rapport, dont voici un extrait:

"La thèse de l'Union sud-africaine est que l'Assemblée générale serait incompétente pour traiter la question de la situation raciale dans l'Union sud-africaine, et cela pour plusieurs motifs, les uns tirés de la rédaction du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte et des travaux préparatoires de San Francisco, relatifs à ce texte, les autres de la rédaction des Articles 55 et 56 de la Charte^{1/}."

12. J'aimerais à ce propos citer une partie de l'Article 55:

"En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront:

"a) ...

"b) ...

"c) Le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion."

Après avoir arrêté ces dispositions, les Etats Membres ont rédigé comme suit l'Article 56:

"Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'Article 55, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation."

13. Je voudrais appeler l'attention du Conseil sur le fait que l'Union sud-africaine est Membre fondateur de l'Organisation des Nations Unies et non seulement a participé à la rédaction de ces articles, mais en outre a signé la Charte à la Conférence de San Francisco. Il me semble donc difficilement concevable qu'un pays, après avoir signé ce que l'on peut considérer comme un traité multilatéral et accepté les obligations contractuelles qui en découlent, puisse affirmer aujourd'hui qu'un Etat Membre, à commencer par lui, peut rejeter, sous couvert du paragraphe 7 de l'Article 2, tous ces importants principes relatifs aux droits de l'homme. Il serait très étrange qu'une telle interprétation en soit admise.

14. Pour ce qui est de l'interprétation du terme "intervenir", je renvoie les membres du Conseil à ce qu'a dit le professeur Lauterpacht, dans son

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, huitième session, Supplément No 16 (A/2505 et Add.1), par. 127.

and Human Rights, where he says that intervention must be treated as a technical term on the whole, a kind of unequivocal connotation of its own. It signifies dictatorial interference in the sense of action amounting to a denial of the independence of a State.

15. The report of the Commission further continues to elaborate that interpretation in the following words:

"The General Assembly, or any other competent organ, is authorized to discuss human rights, address recommendations of a specific nature to the State directly concerned, and undertake or initiate a study of the problem. There is, however, no legal obligation to accept any such recommendation. The prohibition in Article 2 (7) refers therefore only to direct intervention in the domestic"—and this is a point which I wish to emphasize—"economy, social structure, or cultural arrangements of the State concerned but does not in any way preclude recommendations or even inquiries conducted outside the territory of such State."^{2/}

16. The report furthermore underlines the conclusion that any interpretation withholding human rights from the United Nations field of action by reason of Article 2, paragraph 7, would render nugatory the relevant provisions of the Charter concerning human rights and fundamental freedoms. In other words, if we were to accept that contention we might as well consider the United Nations itself as non-existent, because we would be attacking one of the most important principles laid down in the United Nations Charter, namely, the principle relating to fundamental human rights.

17. I could go on to examine this matter further, but I do not wish to delay the meeting any longer. The fact that the President decided to consider the agenda adopted without any discussion and that the members of the Council refrained from disputing the Council's competence should be sufficient evidence to ensure that, in the general opinion, Article 2, paragraph 7, does not preclude the Council from discussing this subject.

18. If I may now, for a brief moment, try to look at the substantive problem which is engaging our attention, I should like to begin by drawing the attention of the Council to the fact that segregation as a racial policy of the Government of the Union of South Africa is not a new one but has been in existence for many years. It has been the subject of bitter criticism, and not only within that country. Fortunately we have to recognize the fact that there are some white South Africans of very liberal views, and men of good will, who, despite very grave difficulty, have not failed to dispute the activities of the Nationalist Government of the Union of South Africa. These men and women have been an honour to all democratically minded and freedom-loving peoples all over the world. With great difficulty they have espoused the cause of the down-trodden and inarticulate African, and all honour to them. But it is clear that, in spite of the criticism within that country and outside it, and, in fact, throughout the rest of the world, this policy has continued within South Africa for a long time. It has also evoked condemnation from all men of good will as something which is ugly, almost indecent and contrary to the

ouvrage intitulé International Law and Human Rights. D'après lui le mot "intervention", doit dans l'ensemble être considéré comme un terme technique, ayant un sens bien déterminé. Il s'agit d'une ingérence dictatoriale, d'une action qui équivaldrait à nier l'indépendance d'un Etat.

15. Le rapport de la Commission expose cette interprétation dans les termes suivants:

"L'Assemblée générale ou tout autre organe compétent a autorité pour discuter des droits de l'homme, faire des recommandations dans ce domaine même adressées à un Etat particulier, entreprendre ou faire entreprendre des études au sujet de ces droits. Les Etats Membres ne sont cependant pas liés par les recommandations susdites. L'interdiction de l'Article 2, par. 7, ne vise donc qu'une ingérence directe dans l'économie, la structure sociale ou culturelle de l'Etat intéressé", et c'est là un point sur lequel j'ai à insister, "mais n'exclut nullement des recommandations ou même des enquêtes ayant lieu en dehors du territoire de l'Etat dont il s'agit^{2/}."

16. Le rapport souligne en outre que toute interprétation tendant à soustraire le domaine des droits de l'homme à l'action de l'Organisation des Nations Unies en vertu du paragraphe 7 de l'Article 2 rendrait absolument inefficaces les dispositions de la Charte relatives aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales. En d'autres termes, si nous acceptons cette thèse, nous pourrions aussi bien considérer notre Organisation comme inexistante, car nous attaquerions l'un des principes les plus importants de la Charte, à savoir le principe des droits fondamentaux de l'homme.

17. Je pourrais m'étendre encore sur ce point, mais je ne voudrais pas retarder encore nos travaux. Monsieur le Président, le fait que vous avez décidé de considérer l'ordre du jour comme adopté sans discussion et que les membres du Conseil se sont abstenus de contester notre compétence en la matière devrait suffire pour montrer à l'évidence que, de l'avis général, le paragraphe 7 de l'Article 2 ne nous interdit pas d'examiner la question.

18. Permettez-moi maintenant d'essayer de considérer brièvement le fond de la question qui nous occupe. J'aimerais tout d'abord appeler l'attention des membres du Conseil sur le fait que la ségrégation en tant que politique raciale du Gouvernement de l'Union sud-africaine n'est pas chose nouvelle; elle existe depuis de longues années. Elle a fait l'objet de vives critiques, et pas seulement dans le pays même. Heureusement, nous devons reconnaître qu'il existe en Union sud-africaine quelques blancs qui ont des opinions très libérales et des hommes de bonne volonté qui, malgré de très sérieuses difficultés, n'ont pas manqué de critiquer l'activité du Gouvernement nationaliste de l'Union sud-africaine. Ces hommes et ces femmes font honneur à tous les peuples du monde entier imbus d'idées démocratiques et épris de liberté. Au prix de grandes difficultés, ils ont fait leur la cause des opprimés, des Africains qui souffrent en silence, et c'est tout à leur honneur. Mais il est évident qu'en dépit des critiques exprimées dans le pays et à l'extérieur, et en fait dans le monde entier, cette politique est appliquée depuis longtemps. Elle a aussi été dénoncée par tous les hommes de bonne

^{2/} Ibid., para. 136.

^{2/} Ibid., par. 136.

liberal concepts of Christian civilization. We cannot overlook that.

19. The injustices and hardships of segregation had existed long before the coming into power of the Nationalist Government in 1948, but it is to be noted that it is that Government that has tightened this policy and intensified the grave injustices. Ever since the United Nations came into existence it has, year after year, condemned the policy of "apartheid" and racial segregation adopted in the Union of South Africa, and it is significant also that South Africa enjoys the unique distinction—if one may use that word in this context—of being the only country in the world which has an official and Government policy of racial discrimination and racial segregation. But in spite of all the action of the United Nations in the past the Organization has not been able to make the Union Government halt its policy, or even modify it. On the contrary, that Government applies the policy more rigorously, ignoring completely the Universal Declaration of Human Rights and denying all fundamental freedoms. The vicious doctrines of race superiority and "apartheid" have been practised in a cruel and callous way, and human beings are treated as no more than mere chattels who are deprived of freedom and the enjoyment of all those rights and privileges which we have come to regard as basic and fundamental privileges of a civilized democratic society, just simply because of a difference in race and colour.

20. The United Nations has been patient and has treated the Union of South Africa with great restraint in the hope that its Government would be influenced by repeated requests for the abandonment of this obnoxious policy. It had been hoped that good sense and good judgement would be applied in the consideration of this matter, and that moral and Christian principles would stir the conscience of the leaders of the Government of the Union of South Africa, but, alas, they have treated the United Nations over the years with scant courtesy; they have continued to disregard the principles and purposes of the Charter, and they have spurned, almost haughtily, the recommendations made by our General Assembly.

21. In the meantime there has been growing in South Africa, among the African people, a sense of frustration and deep resentment. This has been accompanied by a mounting consciousness of African nationalism, a desire to shake off the shackles which now bind them and which make them second-class citizens, or even worse. Outside South Africa, too, the conscience of the world has been troubled by the atrocities perpetrated in the name of "apartheid" and by the denial of human rights by a State member of what is called—known and accepted as—the free world.

22. Strong criticism of the South African Government has come from many parts of the world, including Europe and the North American continent. Wise and discerning men read accurately the writing on the wall and, in their friendship for South Africa, they have come out into the open and warned the Government of the Union of the danger to themselves and to international peace if they continued to pursue their policies.

volonté, comme quelque chose d'odieux, presque inconvenant et contraire aux principes libéraux de la civilisation chrétienne. Nous ne saurions l'oublier.

19. La ségrégation, avec les injustices et les épreuves qu'elle entraîne, existait bien avant l'avènement du gouvernement nationaliste en 1948, mais il convient de relever que c'est ce dernier qui a renforcé cette politique et multiplié les graves injustices. Dès la création de l'Organisation des Nations Unies, chaque année, l'Assemblée générale condamne la politique d'"apartheid" et de ségrégation raciale adoptée en Union sud-africaine, et il est significatif aussi que l'Union sud-africaine jouisse — si l'on peut dire — du privilège unique d'être le seul pays au monde dont le gouvernement suive officiellement une politique de discrimination et de ségrégation raciales. Et, malgré tout ce que les Nations Unies ont fait jusqu'à présent, l'Organisation n'a pu obtenir que l'Union sud-africaine renonce à cette politique ou même qu'elle la modifie. Tout au contraire, le gouvernement l'applique plus rigoureusement, méprisant complètement la Déclaration universelle des droits de l'homme et déniait toutes les libertés fondamentales. Les doctrines pernicieuses de la supériorité raciale et de l'"apartheid" sont appliquées de façon cruelle et brutale, les êtres humains sont traités comme des objets, privés de liberté et de la jouissance de tous les droits et privilèges que nous sommes habitués à considérer comme les privilèges essentiels et fondamentaux d'une société démocratique civilisée, et cela pour une simple raison de différence de race et de couleur.

20. Les Nations Unies ont fait preuve de patience et d'une grande modération envers l'Union sud-africaine, dans l'espoir que le gouvernement de ce pays se laisserait fléchir par les demandes réitérées qu'on lui a faites de renoncer à cette politique odieuse. On espérait que le bon sens et le jugement présideraient à l'examen de la question, et que les principes moraux et chrétiens éveilleraient la conscience des dirigeants sud-africains, mais ceux-ci, hélas!, ont traité les Nations Unies, pendant toutes ces années, avec bien peu de courtoisie; ils ont continué à méconnaître les buts et principes de la Charte et ont repoussé presque avec hauteur les recommandations formulées par l'Assemblée générale.

21. Pendant ce temps, en Union sud-africaine, un sentiment de frustration et de profonde rancune s'est développé chez les populations autochtones. En outre, celles-ci prennent de plus en plus conscience du nationalisme africain et veulent secouer les chaînes qui les lient et en font des citoyens de deuxième zone, ou pire encore. En dehors de l'Union aussi, la conscience du monde s'est émue des atrocités commises au nom de l'"apartheid" et de ce déni des droits de l'homme de la part d'un Etat Membre qui appartient à ce que l'on appelle, selon l'acception générale, le monde libre.

22. De vives critiques ont été formulées à l'encontre du Gouvernement sud-africain dans de nombreuses régions du monde, notamment en Europe et en Amérique du Nord. Des hommes sages et perspicaces ont su comprendre l'avertissement que cela constituait et, par amitié pour l'Union sud-africaine, ils ont pris position et prévenu le Gouvernement de l'Union du danger auquel il exposait son propre pays et la paix internationale s'il persistait à poursuivre une telle politique.

23. May I refer to only two of these warnings. Very recently—almost too late, and yet not too late for the Union Government to retrace its steps and avoid the danger looming darkly ahead—no less a person than the Prime Minister of the United Kingdom, while in South Africa as a guest of the Union Government, and admittedly a true friend of South Africa, felt constrained to state his opinion frankly and fearlessly to the Union Parliament. I wish I had the time to quote in full relevant extracts from his statement, but I shall have to be content to refer to only a few in order not to take up too much time. With regard to African nationalism—and I quote this extract only to indicate what the dangers are and what we in this Council can do to follow this example of emphasizing the danger and prescribing some remedy to eliminate it, Mr. Macmillan said:

"We have seen the awakening of national consciousness in peoples who have for centuries lived in dependence on some other Power... Today the same this is happening in Africa. The most striking of all the impressions I have formed since I left London a month ago is of the strength of this African national consciousness.

"As I have said, the growth of national consciousness in Africa is a political fact and we must accept it as such. I sincerely believe that if we cannot do so, we may imperil the precarious balance of East and West on which the peace of the world depends... Let me assure you in all friendliness that we... have acted and will act with full knowledge of the responsibility we have to you and to all our friends. Nevertheless, I am sure you will agree that in our own areas of responsibility we must each do what we think right... Our judgement of right and wrong and of justice is rooted in the same soil as yours in Christianity and in the rule of law as the basis of a free society. This... explains why it has been our aim, in the countries for which we have borne responsibility, not only to raise the material standards of living but to create a society which respects the rights of individuals, a society in which men are given the opportunity to grow to their full stature, and that must in our view include the opportunity to have an increasing share in political power and responsibility; a society in which individual merit, and individual merit alone, is the criterion for man's advancement, whether political or economic."

He continued:

"Finally, in countries inhabited by several different races, our attitude was clearly expressed by the Foreign Secretary, Mr. Selwyn Lloyd, speaking at the 798th plenary meeting of the General Assembly on 17 September 1959. These were his words:

"In those territories where different races or tribes live side by side, the task is to ensure that all the people may enjoy security and freedom and the chance to contribute as individuals to the progress and well-being of these countries. We reject the idea

23. Permettez-moi de mentionner seulement deux de ces mises en garde. Tout récemment — presque trop tard, mais pas assez, néanmoins, pour que le Gouvernement de l'Union ne puisse encore faire marche arrière et éviter le grave danger qui menace — une personnalité aussi éminente que le Premier Ministre du Royaume-Uni, se trouvant en Union sud-africaine en tant qu'hôte du Gouvernement de ce pays, dont il est l'ami avéré et sincère, s'est senti obligé d'exprimer franchement et courageusement son opinion devant le Parlement de l'Union. Je voudrais pouvoir citer intégralement les passages pertinents de cette déclaration, mais je devrai me contenter de n'en donner que quelques extraits, afin de ne pas abuser du temps du Conseil. Voici ce qu'a dit M. Macmillan au sujet du nationalisme africain. Je ne le cite que pour souligner le danger et indiquer ce que nous-mêmes, au sein de ce conseil, pouvons faire pour suivre cet exemple, c'est-à-dire signaler le danger qui nous menace et prescrire un remède capable de l'écarter. M. Macmillan a déclaré:

"Nous avons assisté à l'éveil de la conscience nationale chez des peuples qui, pendant des siècles, ont vécu sous la dépendance d'une autre puissance... La même chose se produit aujourd'hui en Afrique et ce qui m'a le plus frappé depuis que j'ai quitté Londres il y a un mois est la force de cette conscience nationale africaine.

"Comme je l'ai dit, c'est là un fait politique, que nous devons accepter comme tel. Je pense très sincèrement que si nous n'y parvenons pas, nous risquons de compromettre l'équilibre précaire entre l'Est et l'Ouest dont dépend la paix du monde. Je tiens à vous assurer en toute amitié que nous avons agi et que nous agissons en pleine connaissance de notre responsabilité envers vous et envers tous nos amis. Je suis sûr, néanmoins, que vous reconnaîtrez avec moi que chacun de nous doit, dans le domaine où s'exerce sa responsabilité, faire ce qu'il estime juste. Notre conception du bien et du mal, notre sens de la justice sont enracinés dans le même sol que chez vous, c'est-à-dire dans le christianisme et le règne du droit à l'intérieur d'une société libre. Cela explique pourquoi dans les pays dont nous avons eu la charge, notre but a été non seulement d'élever le niveau de vie matériel, mais encore de créer une société qui respecte les droits de l'individu, une société dans laquelle l'homme puisse s'épanouir pleinement. Et cela implique, à notre avis, la possibilité de prendre une part croissante à l'exercice du pouvoir et des responsabilités politiques, dans une société où le mérite personnel, et lui seul, soit le critère en fonction duquel un homme s'élève, que ce soit sur le plan politique ou sur le plan économique."

M. Macmillan a poursuivi:

"Enfin, pour ce qui est des pays dont les habitants appartiennent à des races différentes, notre attitude a été nettement définie par le Secrétaire d'Etat du Royaume-Uni, M. Selwyn Lloyd, le 17 septembre 1959, à la 798ème séance plénière de l'Assemblée générale. Il s'est exprimé en ces termes:

"Dans les territoires où vivent côte à côte plusieurs races ou tribus, notre tâche consiste à veiller à ce que l'ensemble de la population jouisse de la sécurité et de la liberté, et à ce que chaque individu ait la possibilité de contribuer au progrès et au bien-

of any inherent superiority of one race over another. Our policy therefore is non-racial; it offers a future in which Africans, Europeans, Asians, the peoples of the Pacific and others with whom we are concerned, will all play their full part as citizens in the countries where they live and in which feelings of race will be submerged in loyalty to new nations.' "

24. I have taken pains to quote this because I would like to point out that the problem we have before us is really not the problem of the shootings, however grave that is. It is not the problem of a few people killed and some more injured, however grave that problem is. In fact, it was quite right, as the representative of the Union of South Africa pointed out—we will freely admit it—that shootings of this kind, civil commotion and disorder, are things which are known to happen in all parts of the world. The only difference is that where these things happen in other parts of the world, they happen as a result of either a sudden upsurge of emotion or of wrongful decisions taken by somebody in regard to certain matters. The difference between those cases and the one in the Union of South Africa is that the disturbances in the Union must be connected with, and are definitely traceable to, the actual policy which the Government has adopted; these disturbances arise from the attempt to enforce that policy, which is resisted by the people as a denial of human rights. That is the difference.

25. Therefore, here we have a case when the advice given by the Prime Minister of the United Kingdom should have been heeded by the Government of the Union of South Africa. I can only say that Mr. Macmillan spoke very politely but very firmly, and in a statesmanlike manner. He was warning the South African Government of the danger that lay ahead in the path the Government was following.

26. I would like now to refer to the other warning I mentioned. I would like to quote the following paragraph from the report of the Santa Cruz Commission:

"As the 'apartheid' policy develops, the situation it has made is being constantly aggravated and daily becomes less open to settlement by conciliation, persuasion, information or education, daily more explosive and more menacing to internal peace and to the foreign relations of the Union of South Africa. Soon any solution will be precluded and the only way out will be through violence, with all its inevitable and incalculable dangers. Moreover, in this atmosphere of growing tension there is a danger that the forces of agitation and subversion, which the Government is resisting by strong legislative measures, will find an increasingly favourable soil ... "3/

27. What a prophetic utterance. Violence has already been resorted to six years after that statement was written by this Commission which had examined the whole question of the racial situation in South Africa.

être de son pays. Nous rejetons toute idée de supériorité naturelle d'une race sur une autre. Notre politique fait donc abstraction des différences raciales; elle ouvre la perspective d'un avenir où Africains, Européens, Asiatiques, habitants des îles du Pacifique et tous autres dont nous nous occupons rempliront pleinement leur rôle de citoyens dans le pays où ils vivent, les sentiments raciaux faisant place à l'allégeance envers une nouvelle nation."

24. Si j'ai pris la peine de faire ces citations, c'est parce que je voudrais souligner que le problème dont nous sommes saisis n'est pas en réalité celui des coups de feu qui ont été tirés, pour aussi grave qu'il soit. Ce n'est pas non plus le problème des morts et des blessés, pour aussi grave qu'il soit. En réalité, il est tout à fait exact, comme l'a dit le représentant de l'Union sud-africaine, et nous le reconnaissons bien volontiers, que des coups de feu, des troubles, des désordres de ce genre, se produisent dans toutes les régions du monde. La seule différence est que lorsque de pareils incidents ont lieu dans d'autres parties du monde, ils sont dus soit à une soudaine explosion d'émotion, soit à quelque décision malheureuse prise dans quelque domaine. La différence entre ces cas et celui de l'Union sud-africaine est que les troubles survenus dans ce pays doivent et peuvent être reliés à la politique adoptée par le gouvernement; ces troubles sont dus au fait que l'on a essayé d'appliquer cette politique à laquelle s'oppose la population qui y voit un déni des droits de l'homme. C'est là toute la différence.

25. Voilà donc un cas où les conseils donnés par le Premier Ministre du Royaume-Uni eussent dû être suivis par le Gouvernement de l'Union. Je ne puis que dire que M. Macmillan a parlé fort poliment mais avec une grande fermeté, en véritable homme d'Etat. Il a mis en garde le Gouvernement de l'Union sud-africaine contre les dangers qui le menacent s'il persiste dans la voie où il s'est engagé.

26. Je voudrais mentionner maintenant la deuxième mise en garde que j'ai annoncée. Je cite à ce propos le rapport de la Commission Santa Cruz:

"... Ainsi s'est créée et s'aggrave de façon continue, en fonction du développement de la politique d' "apartheid", une situation tous les jours plus rebelle au traitement par la conciliation, la persuasion, l'information ou l'éducation, une situation tous les jours plus explosive et plus menaçante pour la paix intérieure comme pour les relations extérieures de l'Union sud-africaine, une situation qui risque de ne trouver, dans un proche avenir d'issue — sinon de solution — que dans des épreuves de force, avec tous les périls absurdes qu'elles comportent inévitablement. Le danger, en outre, est grand, dans cette atmosphère de tension croissante, de voir les forces d'agitation et de subversion que combat le gouvernement, et contre lesquelles il a pris des mesures législatives puissantes, trouver un milieu tous les jours plus favorable à leur développement ... 3/ "

27. Quelle déclaration prophétique! On a déjà eu recours à la violence six ans après la rédaction de ce texte par cette commission qui avait examiné toute la question de la situation raciale en Afrique du Sud.

3/ Ibid., Eighth Session, Supplement No. 16 (A/2505 and Add.1), para. 905 (c).

3/ Ibid., huitième session, Supplément No 16 (A/2505 et Add.1), par. 905, alin. c.

Violence has resulted in the use of force as an additional means of repression, and unless we take heed, violence as a way out may be the next step. It is our responsibility to prevent it.

28. The Commission refers to violence as a way out, a way which people who are repressed, who are frustrated, undoubtedly will take in any human society. But we should prevent that violence. In this connexion, I think we might as well recall the statements which were published in recent newspapers concerning the formation by certain leaders of Africa of what they call "the African legion", which they obviously intend to arm and train in guerrilla warfare. Whether it will be an accomplished fact or not I do not know. I hope not. But there is a grave danger that violence may be used as a way out, and that is what we have to prevent.

29. Now this is the situation which we have before us, and, as I said before, it is idle to consider solely the actual result of the attempt to protest against these repressive laws which resulted in bloodshed and in a massacre of men, women and children, most of them probably innocent, even if some others were armed, and there is very little evidence of this. In any case, we all deplore what happened, but we have to go behind that. We have to consider this violence as a symptom and a manifestation of a deep malaise which has afflicted the body politic of the Union of South Africa.

30. This, as I have said before, is a complete denial of what we all accept as a democratic way of life, of what we all accept as the fundamental human rights to which we are entitled. It is for us to see that there is no continuation of this denial of human rights and freedom. Today, the African people, if I may say, the native or black African people of the Union of South Africa, may be powerless. It may be possible to use the authority and the power of the Government of the Union, aided by all the military force which it has at its command, to enforce these repressive laws, to give effect to these unreasonable practices and to deny these peoples the rights to which they are entitled, to deny them the right to own property, for instance, and to introduce laws such as the Group Areas Act and other laws which make a distinction between one member of the territory and another with regard to certain rights, such as where to live, how to live and what to do.

31. These repressive measures undoubtedly can be enforced for a limited period by the use of the force which is at the command of any Government, but the question is whether the force of this new-born national consciousness, not only in South Africa but in all parts of Africa, can be for long resisted, whether it will not become a tide which will roll on with unabated force and energy, carrying away all resistance in its path. We have heard recently of the wind of change that is blowing, but if we do not beware, that wind of change will very soon become a hurricane of great force, a hurricane that will leave nothing but desolation, destruction and disaster in its wake.

32. Our appeal at this juncture, when this is the picture we have before us, is that there should be an

L'usage de la violence a entraîné le recours à la force comme moyen de répression supplémentaire et, si nous n'y prenons pas garde, la violence risque maintenant d'être utilisée comme moyen de sortir de la situation existante. Il nous incombe d'empêcher que cela se produise.

28. La Commission Santa Cruz souligne que la violence est une issue qu'utiliseront nécessairement ceux qui sont opprimés et frustrés dans une société humaine. Mais nous devons empêcher ce recours à la violence. A ce propos, il serait bon, je crois, de rappeler les déclarations publiées récemment dans la presse concernant la formation, par certains dirigeants africains, de ce qu'ils appellent la "Légion africaine", et qu'ils se proposent de toute évidence d'armer et d'entraîner à la guérilla. Passera-t-on aux actes? Je ne sais pas. J'espère que non. Mais il y a un risque sérieux que les opprimés recourent à la violence pour trouver une issue, et c'est ce que nous devons empêcher.

29. Telle est la situation devant laquelle nous nous trouvons et, comme je l'ai déjà dit, il est vain de ne considérer que le résultat auquel a abouti la tentative de protestation contre les lois de répression, c'est-à-dire l'effusion de sang et le massacre d'hommes, de femmes et d'enfants, probablement innocents pour la plupart, même si certains autres étaient armés, et l'on n'a guère de preuves qu'ils l'étaient. Quoi qu'il en soit, nous déplorons tous les événements, mais nous devons remonter à leur cause. Nous devons voir dans ces actes de violence le symptôme et la manifestation du profond malaise qui frappe la vie politique de l'Union sud-africaine.

30. Ce malaise, je l'ai déjà dit, tient à la suppression complète de ce que nous considérons tous comme faisant partie d'un régime démocratique, de ce que nous reconnaissons tous comme nos droits fondamentaux en tant qu'hommes. C'est à nous qu'il appartient de veiller à ce que cesse ce déni des droits de l'homme, ce déni des libertés humaines. Aujourd'hui, les Africains, si je puis dire, les autochtones ou noirs d'Union sud-africaine, peuvent être impuissants. Il se peut que le Gouvernement de l'Union use de son autorité et de sa force, appuyé par l'appareil militaire dont il dispose, pour appliquer ces lois répressives, pour mettre en œuvre ces pratiques déraisonnables et refuser à ces hommes les droits qui leur reviennent, le droit à la propriété par exemple, et pour promulguer des lois telles que le Group Areas Act et d'autres textes législatifs qui établissent une distinction entre un habitant du territoire et un autre en ce qui concerne certains droits, concernant par exemple le lieu de résidence, les moyens d'existence et l'activité.

31. Ces mesures de répression peuvent sans aucun doute être appliquées pendant un certain temps grâce aux moyens de contrainte dont dispose le gouvernement, mais la question est de savoir si la force de cette conscience nationale récemment éveillée, non seulement en Afrique du Sud, mais dans tout le continent africain, pourra être longtemps contenue; si, pareille à une marée, elle ne progressera pas avec une impulsion et une énergie toujours renouvelées, balayant tout sur son passage. On nous a dit récemment qu'un vent nouveau soufflait, mais si nous n'y prenons pas garde, ce vent sera bientôt un puissant ouragan qui ne laissera dans son sillage que désolation, destruction et désastre.

32. Devant cette situation, nous lançons un appel pour que l'on cherche, d'abord, à inciter le Gouvernement

attempt first, to make the Government of the Union of South Africa pause and consider the situation and, secondly, to help the Union of South Africa to formulate some proposal that might be a means of bringing about a solution. We wish to take more effective measures than were taken in the past years by the General Assembly. I do not wish at this stage to indicate what shape such proposals might take, but it may well be possible that our approach should be not so much to condemn as to reconstruct. Could we, while expressing our views and undoubtedly deploring the incidents that have taken place and condemning the Government for allowing such things to happen, ask the Government of the Union of South Africa to reverse its policy, to abandon this denial of human rights, this policy of segregation and "apartheid", and to find out, in consultation with other people, whether some way is not still open to prevent this avalanche which is threatening and which is likely to overwhelm not only South Africa, but the peoples of the whole world. That is the way we would like this problem to be considered, in a constructive attempt to bring about a reversal of South African policy.

33. It may be urged that there can be no hope for that. Certainly we see no silver lining in the dark cloud. Only this morning, as I said earlier, we had an indication of a lack of desire to join with us in pursuing this aim. But, after all, it is not asking too much. As I said before, among the people in the Union of South Africa there are liberal-minded people. After all, it is a Christian civilization which we have there, and the people cannot forget one of the greatest commandments given to them: "Thou shalt love thy neighbour as thyself." In these days, no doubt, a reference to such matters needs an apology, but we must not forget that these are vital forces that still exist and that South Africa, if it remembers this, will be able to join with us in finding a way in which charity will take the place of hatred and trust and co-operation will take the place of fear and suspicion.

34. We quite understand, in one way, South Africa's difficulty in creating one supreme, superior society, so that South Africa should be under the complete control, politically and economically, of the white African minority. Obviously that minority fears that if they do recognize fundamental human rights and give freedom and the right to vote to all the people, and take them into one community, there is a danger of 10 million people swamping a small group of 3 million. Undoubtedly they have that fear, but it is not possible, because of that fear, to deny what are recognized as basic human rights. One cannot be allowed to revert to the days of slavery or to create in the reserves a different set of human beings with a different value placed upon them, whether by restricting certain areas to certain types of work or by limiting the amenities of life to which human beings are entitled. One cannot be allowed to do that kind of thing, but if that is the way in which South Africa wants to preserve its identity—at the risk of denying to a majority the rights which those people should have—then neither this Council nor any democratic body could tolerate such conduct.

de l'Union sud-africaine à prendre le temps de réfléchir à la situation et, ensuite, à l'aider à formuler des propositions qui permettraient peut-être de parvenir à une solution. Nous voulons prendre des mesures plus efficaces que celles que l'Assemblée générale a adoptées dans le passé. Au stade actuel, je ne veux pas indiquer la forme que ces propositions pourraient prendre, mais nous devrions peut-être songer non pas tant à condamner qu'à reconstruire. Pourrions-nous, tout en exprimant nos vues, en déplorant sans aucun doute les incidents qui ont eu lieu et en condamnant le gouvernement pour les avoir permis, demander au Gouvernement de l'Union sud-africaine de revenir sur sa politique, de renoncer à ce déni des droits de l'homme, à cette politique de ségrégation et d'"apartheid", et rechercher, en consultation avec d'autres, s'il ne reste pas encore un moyen d'arrêter l'avalanche qui nous menace et qui risque de submerger, non seulement l'Afrique du Sud, mais les peuples du monde entier? C'est ainsi que nous voudrions voir aborder le problème, afin qu'une tentative constructive soit faite pour amener l'Union sud-africaine à abandonner sa politique.

33. On dira peut-être qu'il est inutile de nourrir un tel espoir. Il est certain que nous ne voyons guère de rayon de soleil derrière les nuages. Ce matin encore, ainsi que je l'ai dit, nous avons dû constater cette répugnance à rechercher avec nous une solution dans ce sens. Mais, après tout, ce n'est pas trop demander. Je l'ai déjà souligné, l'Union sud-africaine compte des personnes d'esprit libéral. Nous avons affaire là à une civilisation chrétienne et les intéressés ne peuvent oublier l'un des plus grands commandements qu'ils aient reçus, et qui est: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même." Il est certain que, de nos jours, il faut presque s'excuser lorsqu'on évoque ces questions, mais n'oublions pas qu'il s'agit là de forces vives qui existent toujours et que l'Afrique du Sud, si elle veut bien s'en souvenir, pourra se joindre à nous pour trouver un moyen de remplacer la haine par la charité, et la crainte et la suspicion par la confiance et la collaboration.

34. Nous comprenons bien, en un sens, les difficultés de l'Union sud-africaine: ce sont les difficultés inhérentes à la création d'une société suprême, d'une société supérieure qui vise à placer l'Afrique du Sud sous le contrôle absolu, tant du point de vue politique qu'économique, de la minorité blanche. De toute évidence, cette minorité craint que, si elle reconnaît à tous les droits fondamentaux de l'homme et leur donne la liberté et le droit de vote, si elle admet tous les habitants au sein d'une communauté unique, ce petit groupe de 3 millions d'individus soit submergé par 10 millions de personnes. Cette crainte existe certainement, mais il n'est pas possible, simplement du fait qu'elle existe, de refuser à certains ce que l'on reconnaît être les droits fondamentaux de l'homme. Il est inadmissible de revenir à l'époque de l'esclavage, ou de créer dans les réserves une catégorie différente d'êtres humains qui n'aient pas la même valeur que les autres, soit en réservant certaines régions à certaines activités, soit en restreignant les éléments du confort auquel ont droit les êtres humains. Ces choses sont inadmissibles; et si c'est ainsi que l'Union sud-africaine entend conserver son individualité, au risque de refuser à une majorité les droits qui lui reviennent, alors ni le Conseil de sécurité ni aucun organisme démocratique ne peut tolérer une telle conduite.

35. We can understand it, but we have to tell the Union of South Africa that such a thing cannot take place and that what the Union must see, as Mr. Macmillan tried to make it see, is that in a multiracial society an inevitable way out of the difficulty must be faced, and that in South Africa the native African must have a place. If the white Africans of South Africa have done a great deal in that geographical area to improve the standards of living and to make it a rich country, then that could be acknowledged.

36. But nothing would give them title to deny to the others the right to share in the wealth that has been created by their energy and their capacity. That must be shared by all. That is the position we would like to put before the Council. If that were recognized, the present troubles could never again take place. There would be a period of peace; there would be a period of understanding; there would be a peace born out of Christian charity in this land and all would work together for the betterment of everybody and the good and happiness of all the people in South Africa. That should be the purpose of the Security Council. Our responsibility will be adequately discharged if we can only find some way in which to bring about, not all of this but something which will lead in the direction of harmony and good will and a unified attempt to work together.

37. The PRESIDENT: If no other member of the Council wishes to speak at this point in the proceedings, I shall call upon the representative of India.

38. Mr. JHA (India): I should like first of all to express the deep appreciation of my delegation to the Security Council for its courtesy in inviting us to participate in the discussion on the matter which India and twenty-eight other nations have brought to the urgent attention of the Security Council.

39. At this stage I would like to confine my statement to what I might call the substantive aspects of this question. That is to say, I should like to elaborate on my Government's approach to this question, on the "raison d'être" of our complaint to the Security Council, and I would seek permission at a later appropriate stage to speak in more detail on the question of competence and any other question that may arise in the course of the discussion.

40. The substance of this matter is clearly embodied in our letter to the Security Council [S/4279 and Add.1]. The letter is brief and we believe that the brevity was appropriate in view of the fact that all members of the Security Council are equally aware of the facts of the grave situation that has been caused by the mass killings of peaceful demonstrators in the Union of South Africa and they share the concern of all of us. The issues and dangers posed by the incidents and developments of a few days ago transcend the considerations of geographical location, political ideologies and alignments, and threaten to engulf us all in enormous tragedy and impending catastrophe.

41. May I be permitted to restate the facts that my Government has thought fit to bring to the notice of this important body. A week ago, at Sharpeville, near Vereeniging in South Africa, a crowd of 20,000 peaceful and unarmed demonstrators were mercilessly fired upon by sub-machine-guns and other automatic weapons. Official South African figures indicated at first 72 persons dead and 184 injured, but unofficial

35. Nous pouvons comprendre l'Union sud-africaine, mais nous nous devons de lui dire que son attitude est impossible. Ainsi que M. Macmillan a essayé de l'expliquer, l'Union sud-africaine doit comprendre que, dans une société multiraciale, il faut nécessairement trouver une solution, qu'en Afrique du Sud, les Africains autochtones doivent avoir leur place, et que si les Africains blancs d'Afrique du Sud ont beaucoup fait pour élever le niveau de vie dans cette région et pour en faire un pays riche, on pourrait alors le reconnaître.

36. Mais rien ne les autorise à refuser à d'autres le droit d'avoir leur part de la prospérité qui a été créée grâce à leur énergie et à leurs aptitudes. Tous doivent la partager. Telle est la position que nous voulions exposer au Conseil. Si on l'admettait, les difficultés actuelles ne pourraient jamais se reproduire. Il y aurait une période de paix; il y aurait une période de compréhension; la paix née de la charité chrétienne régnerait dans ce pays et tous œuvreraient ensemble à l'amélioration du sort commun, au bien et au bonheur de tous les habitants de l'Afrique du Sud. Tel devrait être le but du Conseil de sécurité. Notre tâche sera menée à bien si nous trouvons le moyen, non d'accomplir tout cela, mais simplement de contribuer dans une certaine mesure à créer un climat d'harmonie et de bonne volonté dans un effort concerté de collaboration.

37. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si aucun membre du Conseil ne désire intervenir à ce stade du débat, je donnerai la parole au représentant de l'Inde.

38. M. JHA (Inde) [traduit de l'anglais]: Je voudrais tout d'abord exprimer la profonde reconnaissance de ma délégation envers le Conseil de sécurité, qui a bien voulu nous inviter à prendre part à la discussion sur la question que l'Inde, avec 28 autres nations, a portée à l'attention du Conseil de sécurité.

39. En ce moment, je voudrais, dans ma déclaration, me borner à traiter de ce que je pourrais appeler les aspects de fond de la question. En d'autres termes, je voudrais exposer la façon dont mon gouvernement voit cette question, la raison d'être de notre plainte au Conseil de sécurité, et je demanderai plus tard, au moment qui conviendra, de pouvoir parler plus en détail de la question de compétence et de toute autre question qui aura pu se poser au cours de la discussion.

40. L'essentiel de l'affaire est clairement indiqué dans notre lettre au Conseil de sécurité [S/4279 et Add.1]. Cette lettre est courte. Nous pensons que la brièveté de la communication s'imposait, car tous les membres du Conseil de sécurité sont au courant de la grave situation provoquée par le massacre de manifestants pacifiques en Union sud-africaine et ils partagent notre inquiétude. Les problèmes et les dangers résultant des incidents et événements de ces derniers jours dépassent toute considération de situation géographique, d'idéologie et d'alignement politique, et menacent de nous entraîner tous dans une vaste tragédie et une catastrophe.

41. Je me permets de retracer les faits que mon gouvernement a jugé nécessaire de porter à l'attention de notre important Conseil. Il y a une semaine, à Sharpeville, près de Vereeniging, en Union sud-africaine, on a tiré, d'une façon impitoyable, à l'aide de mitraillettes et autres armes automatiques, sur une foule de 20.000 manifestants pacifiques et non armés. Les chiffres officiels sud-africains ont indiqué tout

sources place the number of dead and injured much higher. I should add that the latest official version of the casualty figures which appear in this morning's papers places the number of dead at 89 and the injured at 257. The same day—that is, on 21 March—at Langa, a crowd of African demonstrators protesting against unjust and racially discriminatory pass laws was fired upon, and two persons were killed. These events were the tragic culmination of mass demonstrations throughout South Africa on the same day.

42. According to The Times of London of 22 March:

"In Cape Town on the 21st March, thousands of Africans in the main townships reported at police stations without passes. They queued up to have their names taken and will appear in court under the pass laws later this week."

43. I may add, in parentheses, that this is a well known technique of non-violent non-co-operation and passive resistance perfected by Mahatma Gandhi, architect of Indian freedom, with which we in India are familiar and which is being increasingly adopted by downtrodden people everywhere.

44. According to The Times of London, again of 22 March: "During the day a squadron of Sabre jets swooped over the heads of the thousands of demonstrators in several townships." And further, describing what happened at Vereeniging, The Times goes on to say:

"Quite suddenly there were bursts of firing, chiefly from Sten guns, and the mob scattered, leaving about 80 people sprawled on the ground in a growing pool of blood... Mr. Charles Channon, a Press photographer with long war experience, described the scene as the 'bloodiest' he had ever seen."

45. As if this was not enough to show the merciless and callous attitude of the Government of the Union of South Africa, The New York Times of 22 March reported: "A senior police official said: 'I don't know how many we've shot. If they do these things they must learn the hard way.'"

46. And even after all this, the Prime Minister of the Union of South Africa, Dr. Verwoerd, spoke in the South African Parliament on 22 March in the following strain:

"These disturbances were a periodic phenomenon and had nothing to do with poverty and low wages ... His"—the Prime Minister's—"first duty was to thank the South African police on behalf of the House and the people for the courageous, efficient way they handled the situation. The police at times found it difficult to control themselves, but they had done so in an exemplary manner."

Some control indeed. However, I do not wish to comment on this.

47. On 25 March, the Government of the Union of South Africa issued a statement in London saying that the demonstrations of Monday, 21 March, in which

d'abord 72 morts et 184 blessés, mais, selon des sources non officielles, le nombre des morts et des blessés serait beaucoup plus élevé. J'ajoute que la dernière version officielle concernant le nombre des victimes a paru dans les journaux de ce matin et indique qu'il y a eu 89 morts et 257 blessés. Ce même jour, c'est-à-dire le 21 mars, à Langa, on a tiré sur une foule de manifestants africains protestant contre les lois injustes et discriminatoires relatives aux laissez-passer et deux personnes ont été tuées. Ces événements ont été l'aboutissement tragique des démonstrations massives qui ont eu lieu ce jour-là dans toute l'Union sud-africaine.

42. Selon le Times de Londres du 22 mars:

"Le 21 mars, des milliers d'Africains se sont présentés aux postes de police des principales villes, sans laissez-passer. Ils ont fait la queue afin que leurs noms soient relevés et ils seront traduits en justice dans le courant de la semaine, aux termes de la loi sur les laissez-passer."

43. Je puis ajouter, entre parenthèses, qu'il s'agit là d'une méthode bien connue de résistance passive et de refus non violent de coopération, élaborée par le mahatma Gandhi, architecte de l'émancipation de l'Inde; ces méthodes sont bien connues en Inde et sont maintenant adoptées de plus en plus par tous les peuples opprimés du monde.

44. Je cite à nouveau le Times de Londres du 22 mars: "Pendant la journée, au-dessus de plusieurs localités, une escadrille d'avions à réaction Sabre a plongé en piqué sur des milliers de manifestants." Décrivant ensuite ce qui s'est passé à Vereeniging, le Times poursuit:

"Tout à coup, des rafales de coups de feu ont été tirées, surtout à l'aide de mitraillettes Sten. La foule s'est dispersée, laissant environ 80 personnes étendues par terre dans une mare de sang ... M. Charles Channon, photographe de presse qui a une longue expérience de la guerre, a dit que c'était là la scène la plus sanglante qu'il ait jamais vue."

45. Comme si cela ne suffisait pas pour démontrer l'attitude impitoyable et insensible du Gouvernement de l'Union sud-africaine, selon le New York Times du 22 mars, que je cite encore: "Un fonctionnaire supérieur de la police a déclaré: 'Je ne sais pas combien nous en avons abattus. S'ils se conduisent comme cela, nous allons les discipliner.'"

46. Après tout cela, le Premier Ministre de l'Union sud-africaine, M. Verwoerd, s'est adressé au Parlement sud-africain, le 22 mars, en ces termes:

"Ces troubles constituent un phénomène périodique qui n'a aucun rapport avec la pauvreté et les bas salaires ... Mon premier devoir est de remercier la police sud-africaine au nom de la Chambre et du peuple pour la manière courageuse et efficace dont elle a fait face à la situation ... La police a eu parfois de la difficulté à garder sa maîtrise de soi, mais elle l'a fait de manière exemplaire."

Belle maîtrise de soi en vérité, mais je ne veux pas ajouter de commentaires.

47. Le 25 mars, le Gouvernement de l'Union sud-africaine a fait publier à Londres un communiqué indiquant que lors des manifestations du lundi 21 mars,

police opened fire on Africans, the Africans shot first and the police were forced to fire in self-defence to avoid even more tragic results. "According to factual information now available", the statement goes on, "the disturbances at Sharpeville on Monday resulted from a planned demonstration of about 20,000 natives in which demonstrators attacked the police with assorted weapons including firearms." This statement, which seeks to refute the allegation that the demonstrations were peaceful, is clearly an afterthought. It was issued four days after the event.

48. Let us go back to The Times of London of 22 March which, referring to the incidents at Vereeniging, said that, after some shooting in the morning in which one African was killed and another wounded, there was some stoning of armoured police cars. There was no mention of any firing of shots by the demonstrators. No story published in the major newspapers after the incidents refers to any injuries to policemen, though the latest official version available in this morning's papers talks of seventeen policemen injured. The nature and extent of their injuries are not stated, and it took nearly a week, or perhaps more than a week, to find out that seventeen policemen had been injured. The Times story went on:

"... the police had brought a dozen armoured vehicles to the police station and there was a large crowd near the police station shouting 'Africa, Africa' ... Suddenly"—and this is an important expression—"there were bursts of firing, chiefly from Sten guns, and the mob scattered, leaving about 80 people sprawled on the ground in a ... pool of blood."

It is clear that the Union Government's allegation that the demonstrators fired shots at the police, to put it mildly, is only self-exculpatory, in view of the rising tide of world opinion.

49. Here, if I may, I should like to digress a little in the context of the statement that was made by the representative of the Union of South Africa this morning, in which he gave a very different picture of what has happened. About half an hour ago, I received a telegram from the Secretary-General of the African National Congress, which reads: "Deputy President African National Congress Oliver Tambo left South Africa to appear in person Security Council riot situation." Mr. Tambo has evidently not arrived, but I am sure that when he comes here—and if he petitions the Security Council, and the Security Council in its wisdom grants him a hearing—he will have a very different story to tell. I thought I ought to mention this, because we have had a one-sided version from the representative of the Union of South Africa, a version which is not corroborated by the newspapers published in this country or in other countries.

50. Anybody who chanced to see the National Broadcasting Company's television programme on Sunday last will have at once been convinced of the remarkably peaceful and disciplined nature of the demonstration by the thousands of Africans. It is unbelievable that such a crowd should have fired on the police or

au cours desquelles la police avait ouvert le feu sur des Africains, ceux-ci avaient tiré les premiers, et la police avait été obligée de tirer pour se défendre et éviter des conséquences plus tragiques encore. "Selon les renseignements dont on dispose maintenant", poursuit le communiqué, "les troubles ont été causés par une manifestation organisée rassemblant environ 20.000 indigènes et au cours de laquelle les manifestants ont attaqué la police avec des armes diverses, notamment des armes à feu." Cette déclaration, par laquelle on cherche à contester le caractère pacifique des manifestations, n'a été faite que bien après coup. Elle a été publiée quatre jours après l'événement.

48. Revenons au Times de Londres du 22 mars, qui, décrivant les incidents de Vereeniging, indique qu'à la suite des coups de feu tirés dans la matinée, un Africain a été tué et un autre blessé, et qu'ensuite, des autos blindées de la police ont été lapidées. Il n'est pas question de coups de feu qui auraient été tirés par les manifestants. Aucun article publié dans les grands journaux après les incidents ne parle de blessures subies par la police, bien que, selon la toute dernière version officielle, publiée dans les journaux de ce matin, il y aurait eu 17 agents de police blessés. La nature et la gravité de leurs blessures ne sont pas indiquées et il a fallu presque une semaine, ou même plus d'une semaine, pour que l'on s'aperçoive que 17 agents de police avaient été blessés. L'article du Times poursuit:

"... la police avait amené une douzaine d'autos blindées près du poste de police et il y avait là une foule nombreuse qui criait 'Afrique, Afrique'. Tout à coup, — et ceci est important — 'des rafales de coups de feu ont été tirées, surtout à l'aide de mitraillettes Sten. La foule s'est dispersée, laissant environ 80 personnes étendues par terre dans une mare de sang.'"

De toute évidence, l'assertion du Gouvernement sud-africain selon laquelle les manifestants auraient tiré sur la police n'est, pour présenter les choses avec modération, qu'une tentative de justification devant la réprobation mondiale.

49. Que l'on me permette ici une petite digression à propos de la déclaration faite ce matin par le représentant de l'Union sud-africaine, dans laquelle il a brossé un tableau très différent des événements. Il y a une demi-heure, j'ai reçu du secrétaire général du Congrès national africain un télégramme rédigé de la façon suivante: "Président adjoint du Congrès national africain, Oliver Tambo, a quitté Afrique du Sud pour se présenter devant Conseil de sécurité au sujet émeutes." M. Tambo n'est évidemment pas encore arrivé, mais je suis sûr que lorsqu'il viendra ici — et s'il demande au Conseil de sécurité de l'entendre et que le Conseil lui accorde une audition — le récit qu'il fera sera tout autre. J'ai cru bon de parler de ce télégramme parce que nous avons entendu la version donnée des faits par le représentant de l'Union sud-africaine, qui n'est pas corroborée par ce qui a été publié dans les journaux aux Etats-Unis ou dans d'autres pays.

50. Quiconque a pu voir, dimanche dernier, le programme télévisé de la National Broadcasting Company aura été immédiatement frappé par le caractère remarquablement pacifique et discipliné de cette démonstration de milliers d'Africains. Il est incroyable que cette même foule ait pu tirer sur la

indulged in any violent action. Even taking the worst view, supposing a few stones were thrown at the armoured cars by some people in the crowd, that does not change the peaceful character of the demonstrations. Does that for a moment justify the merciless firing on the demonstrators by sub-machine-guns and other automatic weapons to such an extent that nearly 80 people lost their lives and over 200 were injured?

51. It is clear to my delegation, as it should indeed be to the members of the Security Council, that for daring to defy the pass laws the Government of the Union of South Africa was determined to teach the demonstrators a lesson by the naked use of force, of which the flying of Sabre jets over the demonstrating crowds and the use of armoured cars and machine-guns are conclusive evidence.

52. I may add that according to the same television report, sâch of the demonstrators at Vereeniging as had escaped death and been arrested were taken from the fire to the frying pan—they were sentenced to whipping, from eight to ten strokes each.

53. According to newspaper reports, during the nation-wide observance of mourning by Africans in the Union of South Africa two days ago, although the demonstrations were by and large peaceful, at some places and in some instances there were clashes between the police and demonstrators. However regrettable this may be—and you very well know, Mr. President, that my delegation is against the use of violence by anybody in any form—the eruption of some violence during nation-wide demonstrations of this kind was inevitable as a reaction to the Government's action on 21 March and their repressive regulations subsequently enacted banning the processions and meetings throughout most of Africa. Violence breeds violence, and that is the danger in all such situations. If it is a fact that the Union Government now finds the African population in an angry and violent mood, they can lay the blame squarely on their own shoulders.

54. As a matter of fact, Africans are determined to vindicate their rights; they are resorting en masse to passive resistance. The Government of the Union of South Africa shows determination by word and deed to suppress all agitation against racially discriminatory and segregationist laws in a manner tantamount to massacre of innocent persons whose only crime is the colour in which they were made the image of God, and that they dare protest non-violently and peacefully and even, in many instances, silently against laws which deny them the fundamental human rights and relegate them to the position of criminals and prisoners in their own homeland.

55. The menace of the situation has indeed mounted to the point of wholesale and open conflict. The Union of South Africa has indeed become a cauldron of racial hatred and violence. News has just been received that a crowd of peaceful African demonstrators, 30,000 strong, has assembled before the South African Parliament in Cape Town, and that a large number of armed forces have been called out. All over South Africa demonstrations and actions by the police are continuing.

56. When I say all this, Mr. President, I would like to assure you and the members of the Council that our

police ou se livrer à des actes de violence. Même en mettant les choses au pire, et en supposant que des pierres aient été lancées sur les autos blindées par quelques personnes dans la foule, cela ne change rien au fait qu'il s'agissait de manifestations de caractère essentiellement pacifique. Cela pouvait-il justifier que l'on tire sans pitié sur les manifestants à l'aide de mitraillettes et autres armes automatiques, au point qu'il y ait eu près de 80 tués et plus de 200 blessés?

51. Pour ma délégation, il est évident, et cela doit l'être aussi pour les membres du Conseil de sécurité, que le Gouvernement sud-africain a voulu donner une leçon, par l'emploi de la force brutale, aux manifestants qui avaient osé braver les lois sur les laissez-passer; le survol des foules de manifestants par des avions à réaction Sabre et l'emploi d'autos blindées et de mitrailleuses le prouvent.

52. Je puis ajouter que, d'après ce même reportage télévisé, ceux des manifestants de Vereeniging qui ont échappé à la mort et ont été arrêtés sont tombés de Charybde en Scylla: ils ont été condamnés à recevoir huit à dix coups de fouet chacun.

53. Selon les journaux, au cours de la journée de deuil national observée par les Africains en Union sud-africaine il y a deux jours, bien que les manifestations aient été dans l'ensemble pacifiques, il y a eu, à certains endroits et dans certains cas, des échauffourées entre la police et les manifestants. Si regrettable que cela soit — et vous savez, Monsieur le Président, que ma délégation est opposée à l'emploi de la violence, sous quelque forme que ce soit —, il était inévitable qu'il y ait quelques violences au cours de cette journée, par réaction contre l'attitude des autorités le 21 mars et les règlements répressifs décrétés ensuite pour interdire les défilés et les réunions dans presque tout le pays. La violence engendre la violence, et c'est là le danger de toutes les situations de ce genre. S'il est vrai que le Gouvernement de l'Union sud-africaine trouve maintenant la population africaine en proie à la colère et portée à la violence, il ne peut s'en prendre qu'à lui-même.

54. Les Africains sont, en fait, résolus à défendre leurs droits et ils ont recours en masse à la résistance passive. Le Gouvernement de l'Union sud-africaine se montre, par ses paroles et ses actes, décidé à réprimer toute agitation dirigée contre les lois de discrimination et de ségrégation raciales, en allant jusqu'à faire massacrer des innocents dont le seul crime est d'être de la couleur avec laquelle ils ont été créés à l'image de Dieu, et d'oser protester sans violence, pacifiquement et même, dans bien des cas, silencieusement, contre des lois qui les privent des droits fondamentaux de l'homme et les réduisent à la condition de criminels et de prisonniers dans leur propre pays.

55. La menace que comportait la situation s'est aggravée et s'est transformée en un conflit ouvert et général. L'Union sud-africaine est devenue un réceptacle où couvent les haines et les violences raciales. On vient d'apprendre qu'une foule de 30.000 manifestants africains pacifiques était rassemblée devant le Parlement sud-africain, au Cap, et qu'un grand nombre de soldats avaient été appelés. Dans toute l'Union sud-africaine, les manifestations et la répression policière continuent.

56. En disant tout cela, Monsieur le Président, je tiens à vous assurer et à assurer les membres du

hearts really go out in sorrow and sympathy not only to the Africans but to all people in the Union of South Africa.

57. According to newspaper reports, many white people of the Union of South Africa, no doubt without any objection from the Government, are arming themselves to the teeth. They are buying guns and ammunition by the hundreds; the acquisition and possession of arms, be it noted, is prohibited to the African people of South Africa.

58. You have thus, Mr. President, a situation replete with all the ingredients of a terrible explosion—the determination of the African people to vindicate their fundamental rights, and in doing so to sacrifice their lives; the determination of the Government to maintain its racial policies, even if that means killing hundreds of Africans; the determination of the white people of South Africa to use arms if necessary against the Africans to preserve the privileged position of a master race in which their leaders, inside and outside the Government, have deluded them into believing; and last, but not least, the anger and humiliation felt by hundreds of millions of people on the African continent and by non-white peoples everywhere. Who can then blame us for seeking the intervention of the Security Council to prevent such an explosion?

59. The situation would be dangerous enough if the consequences of the racial explosion could be confined within the borders of the Union of South Africa. It is our contention that even then the United Nations organs, including the Security Council, would be competent to take cognizance of the situation as a potential cause of international friction, and recommend remedial action. The gravity of the situation, however, is greatly multiplied because of its international ramifications.

60. International opinion, both inside and outside the United Nations, recognizes that the racial problem, particularly in Africa, is now a concern of the entire international community. The intensity and the sustained character of the United Nations concern in this question since 1946, when India brought to the attention of the General Assembly the item entitled "Treatment of Indians in the Union of South Africa", the fact that racial discrimination anywhere and particularly in South Africa stirs to the innermost depths tremendous masses of men, not only on the continent of Africa but elsewhere the emergence of a strong sense of African nationalism and African personality which is not prepared to tolerate the slightest manifestation of racialism and assumption of superiority by any other people, are among the most striking events of our time. These are now a part of the ethos of the United Nations and represent currents and forces which the world can only ignore at its peril.

61. The shooting down of large numbers of unarmed men and women would have been regrettable in any case; world opinion was bound to be moved by the killing of peaceful and defenceless demonstrators. But the killings in South Africa do not stand out in isolation. They are intimately concerned with and are indeed a

Conseil de la sympathie et du chagrin profonds que nous éprouvons, non seulement pour les Africains, mais pour toutes les populations de l'Union sud-africaine.

57. Selon les journaux, beaucoup de blancs de l'Union sud-africaine, évidemment sans que le gouvernement y voie à redire, s'arment jusqu'aux dents. Ils achètent des fusils et des munitions par centaines, tandis que l'achat et la détention de ces armes, il y a lieu de le noter, sont interdits aux Africains dans le pays.

58. Voilà donc, Monsieur le Président, une situation qui contient tous les éléments d'une explosion terrible: la détermination des Africains de défendre leurs droits fondamentaux, même au péril de leur vie, la volonté du gouvernement de maintenir sa politique raciale même s'il doit pour cela tuer des centaines d'Africains, la détermination de la population blanche de l'Union sud-africaine d'utiliser s'il le faut les armes contre les Africains pour conserver sa position privilégiée de race des seigneurs, à laquelle ses chefs, à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement, lui ont faussement fait croire, enfin, et surtout, la colère et l'humiliation ressenties par des centaines de millions d'habitants du continent africain et de non-blancs du reste du monde. Qui pourrait donc nous blâmer de demander l'intervention du Conseil de sécurité pour prévenir une telle explosion?

59. La situation serait déjà assez dangereuse si les conséquences d'une explosion raciale pouvaient être maintenues dans les frontières de l'Union sud-africaine. Même dans cette hypothèse, les organes des Nations Unies, et notamment le Conseil de sécurité, seraient habilités, à notre avis, à connaître de la situation en tant que source possible de désaccord entre nations et à recommander des mesures pour y porter remède. Mais la gravité de la situation est grandement accrue du fait de ses ramifications internationales.

60. L'opinion internationale, à l'Organisation des Nations Unies et ailleurs, reconnaît que le problème racial, notamment en Afrique, intéresse maintenant la communauté internationale tout entière. Le grand intérêt que les Nations Unies n'ont cessé de porter à cette question depuis 1946, date à laquelle l'Inde a appelé l'attention de l'Assemblée générale sur la question intitulée "Traitement des Hindous établis dans le territoire de l'Union sud-africaine", le fait que la discrimination raciale, où qu'elle existe, et notamment en Union sud-africaine, provoque l'émotion la plus profonde dans d'immenses masses humaines, non pas seulement sur le continent africain mais aussi ailleurs, l'apparition d'un sentiment puissant de nationalisme africain et d'une conscience de la personnalité africaine qui ne sont pas disposés à tolérer la moindre manifestation de racisme ou la moindre prétention à la supériorité de la part d'aucun autre peuple, sont parmi les événements les plus frappants de notre époque. Ils font maintenant partie de l'ithos des Nations Unies et représentent des courants et des forces que le monde ne peut méconnaître sans risque.

61. Des coups de feu tirés sur des foules d'hommes et de femmes non armés auraient été regrettables, de toute façon, et l'opinion mondiale ne pouvait manquer d'être émue en apprenant que l'on avait tué des manifestants pacifiques et sans défense. Mais les tueries qui ont eu lieu en Union sud-africaine ne constituent

culmination of the cult of racism in South Africa which the United Nations has deplored and condemned over the years. The events in South Africa can no longer be an exercise in academic discussion on human rights. They cut much deeper than that; and if international peace has any relation to the state of feeling of millions of people inhabiting vast geographical areas in Africa and Asia—and may I add here that they constitute well above half the world's population—it is clear that seen against the background of the current forces in Africa they constitute a serious threat to international peace and have grave potentialities for international friction. Peace does not mean the mere avoidance of war; the threat to international peace does not merely connote a threatening war situation between two or more nations. Any issue which threatens to divide humanity as deeply as the present one is a threat to international peace.

62. Here, if I may digress a moment, I must point out that the interpretation given by the representative of South Africa—I do not see him, to my great regret and misfortune, at the table, but I hope he will hear my voice somewhere—that there are no two parties in the present dispute facing each other for a war, is much too narrow and unacceptable as it does not conform to the concepts embodied in the Charter. Let me remind our South African colleague of what a great countryman of his, add one of the architects of the Charter, Prime Minister Field Marshal Smuts, said at a plenary meeting of the San Francisco Conference. I quote excerpts from Field Marshal Smuts' statement:

"The new Charter should not be a mere legalistic document for the prevention of war. I would suggest that the Charter should contain at its very outset and in its preamble, a declaration of human rights and of the common faith which has sustained the Allied peoples in their bitter and prolonged struggle for the vindication of those rights and that faith.

" ...

"Let us, in this new Charter of humanity, give expression to this faith in us, and thus proclaim to the world and to posterity, that this was not a mere brute struggle of force between the nations but that for us, behind the mortal struggle, was the moral struggle, was the vision of the ideal, the faith in justice and the resolve to vindicate the fundamental rights of man, and on that basis to found a better, freer world for the future.

" ...

"The peace we are striving for, and are taking such pains to safeguard, is a peace of justice and honor and fair-dealing as between man and man, as between nation and nation. No other peace would be worth the sacrifices we have made and are prepared to make again and the heavy responsibilities we are prepared to take under this Charter." 4/

pas un événement isolé. Elles sont étroitement liées à un culte du racisme que les Nations Unies déplorent et condamnent depuis des années; elles sont en fait l'aboutissement. Les événements survenus en Union sud-africaine ne peuvent pas être un sujet de discussions platoniques sur les droits de l'homme. Ils ont été trop loin pour cela et, si la paix internationale a un lien quelconque avec l'état d'esprit de millions de personnes habitant de vastes régions d'Afrique et d'Asie — et, je puis ajouter, représentant plus de la moitié de la population mondiale — il est évident que ces événements, si l'on tient compte des forces qui s'exercent actuellement en Afrique, constituent une menace sérieuse à la paix internationale et recèlent de graves possibilités de désaccords entre nations. La paix ne signifie pas seulement l'absence de guerre; une menace à la paix internationale n'est pas seulement une situation qui risque de dégénérer en guerre entre deux ou plusieurs nations. Toute question qui menace de diviser l'humanité aussi profondément que le fait la question actuelle constitue une menace pour la paix internationale.

62. Si l'on veut bien me permettre ici une digression, je dirai que l'interprétation des faits donnée par le représentant de l'Union sud-africaine — je regrette de ne pas le voir à cette table, mais j'espère qu'il entendra cependant ma voix quelque part — et selon laquelle il n'y a pas, dans le différend actuel, deux parties s'apprêtant à se faire la guerre, procède de vues beaucoup trop étroites et ne saurait être admise, car elle n'est pas conforme aux concepts contenus dans la Charte. Je rappellerai à notre collègue de l'Union sud-africaine ce qu'a dit, au cours d'une séance plénière de la Conférence de San Francisco, son illustre compatriote, l'un des artisans de la Charte, le maréchal Smuts, premier ministre de l'Union sud-africaine. Je cite des extraits de la déclaration du maréchal Smuts:

"La nouvelle Charte ne doit pas être un simple document juridique tendant à prévenir la guerre. Je désirerais proposer que la Charte contienne, tout au début et dans son préambule, une déclaration des droits de l'homme et de la foi commune qui a soutenu les peuples alliés dans leur longue lutte implacable pour l'affirmation même de ces droits et de cette foi.

" ...

"Que cette nouvelle Charte de l'humanité soit l'expression de cette foi qui est en nous, et qu'elle proclame ainsi au monde et à la postérité, que cette guerre ne fut pas une simple lutte de force brutale entre les nations, mais que, pour nous, derrière la lutte à mort, il y avait la lutte d'ordre moral, la vision d'un idéal, la foi en la justice et la résolution d'affirmer les droits fondamentaux de l'homme et de fonder pour l'avenir, sur ces principes, un monde meilleur et plus libre.

" ...

"La paix pour laquelle nous luttons et que nous faisons tant d'efforts pour sauvegarder est une paix juste, honorable et de bonne foi entre les hommes autant qu'entre les nations. Aucune autre paix ne serait digne des responsabilités que nous sommes prêts à assumer en vertu de cette Charte 4/."

4/ United Nations Conference on International Organization, P/13.

4/ Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, P/13.

63. This, I submit, is the true spirit of the Charter and this is the background of faith and high moral principles against which we must interpret not only Article 34 but every other Article of the Charter. I have taken the liberty of quoting this statement to show that the contention that there must be two parties armed with guns or sticks, or whatever it may be, facing each other for an open conflict, as the only situation in which Article 34 applies, is totally irrelevant and unacceptable.

64. The situation in the Union of South Africa has grave implications not only for Africa but for the rest of the world. Not only will it lead to racial bitterness and conflict in Africa, but it will create feelings of antagonism in all non-European countries and might violently upset the balance of adjustment in multiracial societies. I am sure it is not necessary for me to elaborate further on these obvious conclusions. Already international friction has been generated between the Union of South Africa and many other countries because of its racial policies; and as the members of the Security Council know, as far back as 1946, India felt compelled to sever economic relations, and later to close its diplomatic mission in South Africa. Already the strongest feelings have been roused and there have been demands by the public and in the Press in African countries for reprisals, and even intervention, to save their kith and kin in South Africa from massacre. The countries which are members of the Security Council and the statesmen who represent them here should be fully aware of the explosive possibilities of the situation; and we hope that they will recognize the danger and apply remedial action.

65. World opinion at any time and during any period of history can only be gauged by expressions of opinion of leaders of Governments and leaders of public opinion and newspapers, and at the United Nations. I hope you will grant me the indulgence to place before the Council samples of such opinion which are germane to the issue before the Council. I can do no better than quote from the statement made by the Premier Minister of India in the Indian Parliament a few days ago. This, I need hardly say, can be taken, without a shadow of doubt, as an expression of the feelings and emotions of 400 million people of India, without distinction as to race, religion, creed or colour. Speaking before the Indian Parliament on 23 March, Mr. Nehru deplored the large-scale killings near Cape Town in South Africa which, he said, "had shocked the conscience of the world, more particularly the people of Asia and Africa". The Prime Minister of India remarked:

"Hundreds of millions of people of Asia and Africa could never accept the spirit behind the large-scale killing—the spirit of racial mastery, the spirit of authoritarianism and segregation, etc."

Mr. Nehru continued:

"Of course this is, as far as we know, a special happening that will almost affect the course of history. Here is Africa at the present moment in a resurgent, proud and defiant mood after long centuries of suppression. Many countries have become inde-

63. Tel est, je crois, le véritable esprit de la Charte et tel est l'arrière-plan de foi et de principes moraux élevés qui doivent nous guider dans l'interprétation, non seulement de l'Article 34, mais de tout autre article de la Charte. Je me suis permis de citer cette déclaration afin de montrer que la thèse selon laquelle il faut qu'il y ait deux camps, armés de fusils ou de bâtons, ou de quoi que ce soit, et prêts à s'affronter en un conflit ouvert, pour que l'Article 34 puisse s'appliquer, est absolument erronée et inadmissible.

64. La situation en Union sud-africaine est lourde de conséquences, non seulement pour l'Afrique, mais pour le reste du monde. Non seulement elle engendrera la rancune raciale et des conflits raciaux en Afrique, mais elle fera naître des sentiments d'antagonisme dans tous les pays non européens et pourrait rompre violemment l'équilibre des rapports dans les sociétés multiraciales. Je n'ai pas besoin, je pense, de développer plus avant ces conclusions évidentes. Déjà, la politique raciale de l'Union sud-africaine a été une source de désaccord international entre l'Union sud-africaine et beaucoup d'autres pays et, comme les membres du Conseil de sécurité le savent, l'Inde s'est vue obligée, dès 1946, de rompre ses relations économiques avec l'Union sud-africaine, puis d'en retirer sa mission diplomatique. Maintenant, l'émotion la plus violente a été suscitée et le public et la presse des pays d'Afrique ont demandé des représailles, et même une intervention, pour sauver du massacre leurs frères de l'Union sud-africaine. Les pays qui sont membres du Conseil de sécurité et les hommes d'Etat qui les représentent doivent avoir pleine conscience du caractère explosif de la situation; nous espérons qu'ils discerneront le danger et prendront les mesures qui s'imposent pour remédier à l'état de choses actuel.

65. L'opinion publique mondiale, à quelque époque et à quelque moment que ce soit, ne peut se juger que par les expressions d'opinion émanant des dirigeants politiques, des personnalités influentes et des journaux, et par les vues exprimées à l'Organisation des Nations Unies. Je pense que l'on me permettra de citer ici des exemples de ces opinions qui ont un rapport avec la question dont le Conseil est saisi. Je ne puis faire mieux que de citer un passage de la déclaration que le Premier Ministre de l'Inde a prononcée il y a quelques jours devant le Parlement indien. J'ai à peine besoin de dire que cette déclaration peut être considérée, sans l'ombre d'un doute, comme l'expression des sentiments et de l'émotion des 400 millions d'habitants de l'Inde, sans distinction de race, de religion, de croyance ou de couleur. Prenant la parole le 23 mars devant le Parlement indien, M. Nehru a déploré les massacres qui ont eu lieu près du Cap, en Union sud-africaine, et qui, a-t-il dit, "ont scandalisé la conscience universelle, et plus particulièrement les peuples d'Asie et d'Afrique". Le Premier Ministre de l'Inde a déclaré:

"Les centaines de millions d'habitants de l'Asie et de l'Afrique ne pourront jamais accepter l'esprit qui a inspiré ces massacres — l'esprit de supériorité raciale, d'autoritarisme et de ségrégation,..."

M. Nehru a dit ensuite:

"Il y a là bien entendu, pour autant que nous sachions, un événement très important, qui affectera peut-être le cours de l'histoire. L'Afrique est aujourd'hui en train de renaître, fière et décidée, après de longs siècles d'oppression. De nombreux

pendent and many others will become independent. On the other side, there is this picture of people in South Africa who are practically prisoners—a whole nation excepting some groups who have settled down from Europe—although they are fully entitled to citizenship ... This kind of culmination of all these events lead to certain conclusions in the minds of people that this is not an end of the episode but the prelude to the future."

If I may say so in all humility, events in South Africa since that statement was made have amply proved what Mr. Nehru said.

66. The Indian Parliament on 25 March, after a debate which was marked by dignity and moderation, and yet with a deep sense of the seriousness of the situation, adopted the following resolution:

"This House deploras and records its deep sorrow at the tragic incidents which have occurred at Sharpeville and in Langa township near Capetown in South Africa on March 21, 1960, resulting in the death of a large number of Africans from police firings. It sends its deep sympathy to the Africans who have suffered from this firing and from the policy of racial discrimination and suppression of the African people in their own homeland."

67. Speaking on the resolution, the Prime Minister of India said that the racial policies of the Nazi régime under which the Nazis claimed the right not only to suppress but to exterminate a race they considered sub-human, were being adopted and openly proclaimed in South Africa and he reminded the Parliament that that policy eventually led to the World War. Mr. Nehru further said that such a policy was dividing now and would divide even more humanity into two large differing and conflicting sections. It would be something worse even than the World War.

68. It is well known to members of the Security Council that Governments all over the world have reacted strongly against the present incidents and have expressed grave concern. The United States State Department, which is usually cautious in making such statements, recently issued this very important one:

"The United States deploras violence in all its forms and hopes that the African people of South Africa will be able to obtain redress for their legitimate grievances by peaceful means. While the United States, as a matter of practice, does not ordinarily comment on the internal affairs of governments with which it enjoys normal relations, it cannot help but regret the tragic loss of life resulting from the measures taken against the demonstrators in South Africa."

69. Another great Power, the Union of Soviet Socialist Republics, has, according to Tass, its official news agency, authorized the following statement:

"The policy of discrimination practised by the South African authorities with regard to the peoples of Africa and Asia cannot but arouse legitimate in-

pays ont accédé à l'indépendance et beaucoup d'autres y accéderont. Cependant, l'Union sud-africaine nous offre le tableau d'un peuple pratiquement prisonnier — qui constitue toute la nation, à l'exception de certains groupes qui sont venus d'Europe s'établir dans le pays — bien que chacun de ses membres ait un droit absolu d'être un citoyen ... Les derniers de tous ces événements conduisent à la conclusion que ce n'est pas la fin d'un épisode, mais le prélude de l'avenir."

S'il m'est permis d'en faire la remarque, les événements qui se sont produits dans l'Union sud-africaine depuis cette déclaration ont abondamment justifié les paroles de M. Nehru.

66. Le 25 mars, après un débat empreint de dignité et de modération, et cependant aussi d'un sentiment profond de la gravité de la situation, le Parlement indien a adopté la résolution suivante:

"La Chambre déplore et exprime le regret profond que lui causent les incidents tragiques qui se sont produits à Sharpeville et dans la localité de Langa, près du Cap, en Union sud-africaine, le 21 mars 1960, et qui ont causé la mort d'un grand nombre d'Africains sous le feu de la police. Elle adresse l'expression de sa profonde sympathie aux Africains qui ont souffert de ces coups de feu et de la politique de discrimination raciale et d'oppression que subissent les Africains dans leur propre pays."

67. Parlant de cette résolution, le Premier Ministre de l'Inde a déclaré que la politique raciale du régime nazi au nom de laquelle les nazis prétendaient avoir le droit, non seulement d'opprimer, mais d'exterminer toute race qu'ils considéraient comme inférieure, était adoptée et ouvertement proclamée en Union sud-africaine, et il a rappelé au Parlement que cette politique avait en fin de compte conduit à la guerre mondiale. M. Nehru a ajouté qu'une telle politique divisait déjà et continuerait de diviser plus encore l'humanité en deux grands groupes distincts et opposés. Ce qui en résulterait serait pire encore que la guerre mondiale.

68. Les membres du Conseil de sécurité savent que, dans le monde entier, les gouvernements ont réagi avec véhémence contre les incidents actuels et ont exprimé leur profonde inquiétude. Le Département d'Etat des Etats-Unis, d'ordinaire si circonspect en pareil cas, a fait une déclaration très importante que j'aimerais citer:

"Les Etats-Unis déplorent la violence sous toutes ses formes et espèrent qu'étant donné le caractère légitime de ses griefs, la population africaine d'Afrique du Sud pourra obtenir réparation par des moyens pacifiques. Bien qu'en règle générale les Etats-Unis s'abstiennent de commenter les affaires intérieures d'un pays avec le gouvernement duquel il entretient des relations normales, il ne peut qu'exprimer le regret que lui inspirent les pertes tragiques de vies humaines résultant des mesures prises contre les manifestants en Afrique du Sud."

69. Une autre grande puissance, l'Union des Républiques socialistes soviétiques, a, selon l'agence de presse officielle Tass, autorisé la publication de la déclaration suivante:

"La politique de discrimination pratiquée par les autorités de l'Union sud-africaine à l'égard des populations africaine et asiatique ne peut manquer

dignation as it leads to gross violations of the elementary rights of man, to glaring acts of violence, to the fanning of racial hatreds and hostility and jeopardizes peace on the African continent."

70. The people of the United Kingdom, yet another great Power, have been gravely agitated by the recent deplorable events in South Africa, so much so that the United Kingdom Government felt bound to give expression to such concern in Parliament, which adopted a resolution expressing sympathy with all the peoples of South Africa.

71. The Prime Minister of Canada has, in a statement to the Canadian Parliament, deplored the development of a situation which has given rise to such tragic violence and loss of life in South Africa. He added that he was aware that there existed in Canada a profound current of anxiety about methods used by the South African Government to quell African demonstrators. The Government of New Zealand has similarly reacted to the recent incidents in South Africa.

72. According to the official organ of the Vatican, Osservatore Romano, "there are no reasons or extenuating circumstances for the shootings". His Holiness the Pope is reported to have given expression to his regret and has characterized the happenings in South Africa as un-Christian.

73. The Government of Liberia, which may be taken to know the mind of the African people, has issued the following statement:

"The Government of Liberia most seriously deprecates and abhors this systematic, cold-blooded and ruthless murder and vile slaughter of helpless Africans ... The Government of Liberia is greatly mortified and most chagrined by this unconscionable and remorseless action and attitude of the South African police."

I apologize to the representative of Liberia.

74. Mr. Awolowo, Opposition Leader in the House of Representatives in Lagos, urged the Federal Government of Nigeria on 24 March to "repatriate all white South Africans living in Nigeria and to sever all trade relations with South Africa". The Prime Minister of Nigeria has also sent a telegram to the Prime Minister of the United Kingdom expressing great concern at the events in South Africa.

75. The Prime Minister of Malaya has expressed his country's concern and indignation at the inhuman brutality of the South African Government. The Indonesian Government has termed the shootings "barbarous acts" and has called "on the whole world to put a halt to these mass murders and to abolish racial discrimination wherever it occurs".

76. The following editorial comments of the New York Herald Tribune of 24 March and The New York Times of 26 March are typical of the reactions of responsible newspapers throughout the world.

de soulever une indignation légitime, car elle conduit à des violations criantes des droits fondamentaux de l'homme, à des actes de violence scandaleux, à l'exacerbation des haines et de l'hostilité raciales, et met en danger la paix sur le continent africain."

70. Les habitants du Royaume-Uni, autre grande puissance, ont été profondément émus par les événements déplorables récemment survenus en Union sud-africaine, à tel point que le Gouvernement du Royaume-Uni a cru devoir exprimer cette émotion devant le Parlement, lequel a adopté une résolution exprimant sa sympathie à tous les peuples de l'Union sud-africaine.

71. Dans une déclaration faite au Parlement canadien, le Premier Ministre du Canada a déploré l'évolution d'une situation qui a pu conduire à des violences aussi tragiques et à des pertes de vies humaines en Union sud-africaine. Il a ajouté qu'il savait qu'il existait au Canada un profond courant d'inquiétude à l'égard des méthodes employées par le Gouvernement de l'Union sud-africaine pour réduire les manifestants africains. Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande a réagi de façon analogue devant les incidents récemment survenus en Union sud-africaine.

72. D'après l'organe officiel du Vatican, l'Osservatore romano, "il n'y a pas de raisons ni de circonstances atténuantes à ces massacres". Sa Sainteté le Pape a, selon ce journal, exprimé son regret et qualifié de non chrétiens ces événements.

73. Le Gouvernement du Libéria, dont on peut dire qu'il connaît bien l'esprit des peuples africains, a publié la déclaration suivante:

"Le Gouvernement du Libéria exprime l'horreur que lui inspirent ces meurtres systématiques, exécutés de sang-froid et sans pitié, et ce massacre honteux d'Africains sans défense. Le Gouvernement du Libéria est profondément attristé et affligé par ces actes et cette attitude indigne et cynique de la police sud-africaine."

Le représentant du Libéria ne m'en voudra pas, je pense, d'avoir fait cette citation.

74. M. Awolowo, chef de l'opposition à la Chambre des représentants de Lagos, a instamment demandé au Gouvernement fédéral de la Nigéria, le 24 mars, de "rapatrier tous les Sud-Africains blancs habitant la Nigéria et de rompre toutes les relations commerciales avec l'Union sud-africaine". Le Premier Ministre de la Nigéria a également envoyé un télégramme au Premier Ministre du Royaume-Uni pour exprimer l'inquiétude profonde que lui causent les événements de l'Union sud-africaine.

75. Le Premier Ministre de la Fédération de Malaisie a exprimé l'inquiétude et l'indignation de son pays devant l'inhumaine brutalité du Gouvernement de l'Union sud-africaine. Le Gouvernement indonésien a qualifié les fusillades d'"actes barbares" et a fait appel "au monde entier pour qu'il soit mis un terme à ces massacres et que soit abolie la discrimination raciale partout où elle existe".

76. Les éditoriaux que je vais citer, empruntés au New York Herald Tribune du 24 mars et au New York Times du 26 mars, sont caractéristiques des réactions de la grande presse à travers le monde.

77. The New York Herald Tribune stated on 24 March:

"If it was obvious that the harsh injustice of the South African government must sooner or later exhaust the stoic patience of the Negroes of the Union, nothing can mitigate the appalling tragedy of events there. The massacres—they are no less—of defenseless and downtrodden human beings must stand strongly condemned by international opinion.

"Almost as frightening is the attitude which the South African whites continue blindly to maintain. They are reaping a whirlwind whose existence, either in political or moral terms, they do not even recognize."

78. The following is an extract from an editorial in The New York Times of 26 March:

"... the Verwoerd Government and the South African whites would be foolish if they underestimated the sense of shock and horror that has gone around the world since Monday's terrible incident. There have been protests almost everywhere, including an unusual reproof from the United States State Department.

"South Africa has to live with the rest of the world and her people have to live with their own consciences. The policy of 'apartheid' is leading South Africa to isolation and unending strife. An open debate on a world stage like the Security Council might help convince some South Africans they are driving toward a national catastrophe."

79. It is well to remember that these expressions of public opinion are not isolated or sudden reactions to the very tragic losses of life caused a few days ago in South Africa. Throughout the last decade, the nations represented at the United Nations have realized and given expression to the sense of danger and disquiet and to their concern at the relentless policies of "apartheid" and racial discrimination followed in South Africa.

80. I do not want to burden the Council with a long list of quotations from statements made in the General Assembly during the consideration of the items concerning the racial policies of the Government of the Union of South Africa. It is sufficient to say that delegation after delegation from every geographical area of the world has given warning of the grave consequences of such policies and their inevitable culmination in an explosive situation endangering international peace and security. And today all the twenty-nine nations of Asia and Africa represented at the United Nations have, in their grave concern and with a full sense of responsibility, approached the Security Council for remedial action.

81. I apologize for having taken the time of the Security Council to put together this large cross-section of views and opinions expressing the gravest concern at the events in the Union of South Africa. When Members of the United Nations, including the big Powers, the world Press, the official organs of governments, and leaders of public opinion all over the world give expression to their grave concern at the situation in South Africa and deplore the recent killings, I submit

77. Le New York Herald Tribune a écrit le 24 mars:

"S'il est évident que l'injustice criante du Gouvernement de l'Union sud-africaine devra un jour ou l'autre lasser la patience stoïque des noirs de l'Union, rien ne peut atténuer la gravité de l'épouvantable drame qu'y ont causé les événements récents. Les massacres — il faut bien leur donner ce nom — d'êtres humains sans défense et foulés aux pieds doivent être fermement condamnés par l'opinion internationale.

"Presque aussi effrayante est l'attitude dans laquelle les blancs de l'Union sud-africaine continuent de persévérer avec aveuglement. Ils récoltent une tempête dont, politiquement ou moralement, ils ne reconnaissent même pas l'existence."

78. Les phrases qui suivent sont extraites d'un éditorial du New York Times du 26 mars:

"... Le gouvernement Verwoerd et les blancs de l'Union sud-africaine commettraient une erreur en sous-estimant le sentiment de scandale et d'horreur qui s'est emparé du monde depuis les terribles événements de lundi. Des protestations se sont élevées presque partout, sans excepter le Département d'Etat des Etats-Unis, qui s'abstient d'ordinaire de formuler des reproches de ce genre.

"L'Union sud-africaine doit vivre avec le reste du monde et ses habitants doivent vivre avec leur conscience. La politique d' "apartheid" mène l'Union sud-africaine à l'isolement et à une lutte sans fin. Une discussion publique, à une tribune mondiale comme le Conseil de sécurité, pourrait contribuer à convaincre certains Sud-Africains qu'ils vont à une catastrophe nationale."

79. Il n'est pas inutile de rappeler que ces expressions de l'opinion publique ne sont pas des réactions isolées ou d'un genre nouveau devant les tragiques pertes de vies humaines causées il y a quelques jours en Union sud-africaine. Depuis 10 ans, les pays représentés à l'Organisation des Nations Unies ont pris conscience du danger et exprimé l'inquiétude et la préoccupation que leur cause la politique "d'apartheid" et de discrimination raciale poursuivie de façon systématique par l'Union sud-africaine.

80. Je ne voudrais pas lasser le Conseil par une longue série de citations de déclarations faites à l'Assemblée générale lors de l'examen des questions relatives à la politique raciale du Gouvernement de l'Union sud-africaine. Il me suffira de dire que, l'une après l'autre, les délégations de toutes les régions géographiques du monde nous ont prévenus des graves conséquences d'une telle politique, qui ne pourrait conduire qu'à une situation explosive mettant en danger la paix et la sécurité internationales. Et voici que les 29 Etats d'Asie et d'Afrique représentés aux Nations Unies, vivement préoccupés et pleinement conscients de leurs responsabilités, ont demandé au Conseil de sécurité de prendre les mesures nécessaires.

81. Je m'excuse d'avoir présenté si longuement au Conseil de sécurité ce tableau des attitudes et des opinions qui expriment la plus profonde préoccupation devant les événements de l'Union sud-africaine. Lorsque les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, y compris les grandes puissances, lorsque la presse mondiale, les organes officiels des gouvernements et des personnalités influentes du monde entier expriment la grave inquiétude qu'ils

that that fact by itself, leaving aside the feelings and emotions that these events have roused in Africa and in Asia, shows that the situation in South Africa might lead to international friction and constitutes a danger to international peace and security.

82. What are the laws against which Africans demonstrated on 21 March? Under the so-called pass laws every African who has attained the age of sixteen years, has to carry a reference book. A reference book is not merely an identity card—there are many countries in which identity cards are required on a non-discriminatory basis—it is more; it is a booklet of about fifty pages which the Africans alone have to carry. Without such a reference book the African cannot be in or seek work in any urban area or in other areas. Any policeman may at any time call upon an African who has attained the age of sixteen years to produce his reference book. Failure to do so is a criminal offence and makes him liable to a fine of ten pounds or imprisonment of a month.

83. According to The New York Times of 27 March:

"The pass system was adopted many years ago to control movements of Africans and to confine them to various areas unless permission was granted for them to go elsewhere. For example, passes have been used to limit the number of Africans moving from rural to urban areas to seek work.

"Passes at present in use contain about fifty pages in which are recorded such information as employment, arrests and tax payments, as well as vital statistics and the photograph and home address of the holder. Each month the employer of an African must sign his pass or the African can be arrested and, in many cases, sent to an African reserve.

"In recent years failure to have valid passes in their possession has meant for many Africans harsh treatment by the police, summary hearings in the courts, loss of employment and great humiliation. The extension of the pass laws to women in the last two years has aroused the African community."

The despatch also said:

"One important effect of the order is that it will end the notorious farm-labor system. This provided that Africans found guilty, at the rate of hundreds weekly, of violations of the pass laws or other minor offences were given the alternative of paying cash fines or serving several months working on private farms designated by the Minister of Justice. Most could not pay the fines."

Again I read from the The New York Times despatch:

"In many parts of South Africa, farmers built jails at their own expense from which they could draw Africans convicted of pass offences."

éprouvent devant la situation qui existe en Union sud-africaine et déplorent les massacres récents, j'estime que, sans parler des sentiments et de l'émotion que ces événements ont suscités en Afrique et en Asie, cela suffit à montrer que la situation en Union sud-africaine peut conduire à un désaccord entre nations et constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales.

82. Quelles sont donc les lois contre lesquelles les Africains ont manifesté le 21 mars? Conformément à ce qu'on appelle les lois sur les laissez-passer, tout Africain âgé de plus de 16 ans doit être porteur d'un carnet d'identité. Il ne s'agit pas d'une simple carte d'identité, comme celles qui sont exigées dans bien des pays sans constituer pour autant une mesure discriminatoire. C'est bien plus: il s'agit d'un livret d'une cinquantaine de pages que seuls les Africains sont tenus de porter sur eux. Sans ce carnet, l'Africain ne peut ni séjourner ni chercher du travail dans des régions urbaines et certaines autres régions. A tout moment, les Africains de plus de 16 ans peuvent être invités par un agent de police à lui montrer ce carnet d'identité. S'ils ne peuvent obtempérer, ils sont coupables d'un délit qui les expose à une amende de 10 livres ou à un mois de prison.

83. Voici ce qu'en dit le New York Times du 27 mars:

"Le système des laissez-passer a été adopté il y a de nombreuses années pour contrôler les déplacements des Africains et les cantonner dans certaines régions à moins qu'une permission leur soit accordée pour qu'ils puissent aller ailleurs. Les laissez-passer ont par exemple servi à limiter le nombre des Africains des campagnes venant à la ville pour chercher du travail.

"Aujourd'hui le laissez-passer est un document d'une cinquantaine de pages où sont consignés des renseignements concernant le lieu d'emploi du porteur, ses arrestations éventuelles et le paiement des impôts, et qui contient aussi des indications d'état civil, la photographie et l'adresse du porteur. Tous les mois, l'Africain doit le faire signer par son employeur, faute de quoi il peut être arrêté et, dans bien des cas, envoyé dans une réserve.

"Depuis quelques années, lorsque les Africains ne peuvent produire un laissez-passer valide, ils s'exposent souvent aux sévices de la police, à un jugement sommaire, à un licenciement et à de cruelles humiliations. Depuis deux ans, la loi sur les laissez-passer s'applique également aux femmes, ce qui a indigné la communauté africaine."

On lit ailleurs dans le même article:

"Un autre effet important de cet arrêté est qu'il mettra fin au système très décrié appliqué à la main-d'œuvre agricole: les Africains jugés coupables d'avoir contrevenu à la loi sur les laissez-passer ou d'avoir commis quelque autre délit mineur — on les comptait par centaines chaque semaine — avaient le choix entre payer une amende en espèces ou travailler pendant plusieurs mois dans des exploitations agricoles privées désignées par le Ministre de la justice. La plupart d'entre eux ne pouvaient payer les amendes."

Ailleurs encore:

"Dans bien des régions de l'Union sud-africaine, les cultivateurs faisaient construire des prisons à leurs propres frais, pour en tirer les Africains

coupables d'avoir contrevenu à la loi sur les laissez-passer."

84. Let me quote from the editorial of The Times of London of 22 March 1960, under the caption "Coming Home to Roost". In connexion with the pass laws, the editorial reads:

"They are the visible signs of a highly complicated and frankly tyrannical network of control. A feature of it that has aroused especial bitterness is that it exposes African women to summary arrest and to detention in prison, while their children may be uncared for at home."

The Times goes on to say:

"The principle on which these restrictions are based is that Africans count in terms of labour regulations as interchangeable units rather than as human beings. In practice an African who becomes unemployed in one place, where he is entitled by length of residence to remain, dare not take a job outside it for fear of losing his right to be in any urban area."

85. It was against such laws that the Africans demonstrated on 21 March; and these are laws and regulations enacted by a Parliament and by a Government in which the more than 11 million non-white people—including Asians, the Coloured and the African people of South Africa—have no right of representation. I submit that these millions of people of South Africa in their just struggle, deserve every encouragement and support of the members of the Security Council.

86. According to the latest newspaper reports, the South African Government has suspended operation of the pass laws. The suspension has taken the form of an announcement by the police that Africans would not be arrested for failure to carry the passes. There has been, however, no abrogation of the pass laws. These remain on the statute book in all their ugliness, epitomizing the extreme racial policies of the South African Government, and the suspension itself, the Minister of Justice, Mr. Erasmus, has emphasized, is only temporary. If a temporary suspension has been brought about, it is because of the inability of the South African industries to continue their operations without the hundreds of thousands of cheap African labour who are resorting to passive resistance by staying in their homes. As a matter of fact, while on the one hand, there has been a temporary suspension of the pass regulations, on the other, the South African Government has put a wholesale ban on public meetings practically throughout the Union. In addition to the twenty-four major cities and towns in which the ban was imposed on 24 March and while on the one hand the enforcement of the pass laws was being temporarily suspended, on the other, public meetings were banned in forty-nine magisterial districts and the Government announced its decision to undertake emergency legislation in the South African Parliament to outlaw the national political organizations of the Africans and of the people of Indian origin. There is thus no change in the policies of the South African Government and as a correspondent of The New York Times reported from Johannesburg on 26 March, the situation continues to be potentially explosive. The truth of this statement has been more than proved by the happening of the last few days.

84. Permettez-moi de citer l'éditorial du Times de Londres du 22 mars 1960, intitulé "Qui sème le vent récolte la tempête." Parlant des lois sur les laissez-passer, cet article déclarait:

"Ces laissez-passer sont les signes d'un système de contrôle extrêmement compliqué et franchement tyrannique. Un trait de ce système qui a tout particulièrement provoqué l'indignation est que les femmes africaines sont passibles d'arrestation sommaire et d'emprisonnement, même si leurs enfants restent sans soins à la maison."

L'article du Times continue en ces termes:

"Ces restrictions partent du principe que, du point de vue de la législation sur la main-d'œuvre, les Africains constituent plutôt des éléments interchangeables que des êtres humains. En pratique, un Africain qui perd son emploi dans une localité où il vit depuis assez de temps pour avoir le droit d'y résider, n'ose pas chercher de travail ailleurs, de crainte de perdre son droit à résider dans une zone urbaine."

85. Telles sont les lois contre lesquelles les Africains ont manifesté le 21 mars; tels sont les lois et règlements adoptés par un parlement et par un gouvernement au sein duquel les non-blancs de l'Union sud-africaine, qui sont plus de 11 millions — Asiatiques, personnes dites "de couleur" et Africains — n'ont pas le droit d'être représentés. J'estime que ces millions de personnes méritent, dans leur lutte, tous les encouragements et tout le soutien que les membres du Conseil peuvent leur apporter.

86. Selon les dernières informations de presse, le Gouvernement sud-africain aurait suspendu l'application des lois sur les laissez-passer. La police aurait annoncé que les Africains non munis de leur laissez-passer ne seraient plus arrêtés. Cependant, les lois sur les laissez-passer n'ont pas été abrogées. Elles restent dans le code avec toute leur horreur, illustrant la politique raciale extrême du Gouvernement sud-africain. De toute manière, leur suspension, ainsi que l'a souligné le Ministre de la justice, M. Erasmus, n'est que temporaire; si cette suspension temporaire a été décidée, c'est parce que les industries de l'Union sud-africaine ne peuvent continuer de fonctionner sans leur main-d'œuvre africaine à bon marché, sans les centaines de milliers d'Africains qui recourent aujourd'hui à la résistance passive en faisant grève chez eux. D'ailleurs, si le Gouvernement de l'Union sud-africaine a temporairement suspendu l'application des lois sur les laissez-passer, il a rigoureusement interdit les réunions publiques dans presque tout le pays. Depuis le 24 mars, ces réunions étaient interdites dans les 24 villes et localités les plus importantes et, tandis que, d'une part, l'application des lois sur les laissez-passer était temporairement suspendue, d'autre part, les réunions publiques étaient interdites dans 49 districts et le gouvernement annonçait qu'il allait déposer devant le Parlement un projet de loi spécial pour mettre hors la loi les organisations politiques des Africains et les habitants d'origine indienne. La politique du Gouvernement de l'Union sud-africaine n'a donc pas changé et, ainsi que l'a dit le correspondant du New York Times à Johannesburg dans sa dépêche du 26 mars, la situation demeure explosive. Ce jugement a été abondamment corroboré par les événements de ces derniers jours.

87. The pass laws are not the only manifestly oppressive, discriminatory and segregatory laws in the Union of South Africa; they are but part of a whole complex of the policy of "apartheid", the intent and effect of which is to practice the most thorough-going racial oppression and discrimination the world has ever known. I do not wish to burden the Council with enumeration of the various facets of this policy. They are well known to the Council. Let me cite a few examples which will give an idea of the atmosphere and the conditions in which Africans live in the Union of South Africa. These, let me add, are relevant to the issues we have brought before the Security Council as background to the situation that has arisen in South Africa.

88. No African is entitled as of right to acquire freehold title to land anywhere in South Africa, nor is it the intention of the present Government ever to grant such right to the African, even in his own reserves—the Union Government has said so clearly in the Tomlinson report.^{5/}

89. Any policeman is entitled, under a government notification of 1958, without warrant, to enter and search, "at any reasonable time of the day or night", premises in town on which he has reason to suspect that an African boy eighteen years of age is committing the criminal offence of residing with his father without having the necessary permission to do so.^{6/}

90. According to an act of 1953, if an Indian—or a coloured person or an African—sits on a bench in a public park, the bench being set apart for the exclusive use of white persons, by way of protest against the "apartheid" laws, he commits a criminal offence and is liable to a fine not exceeding three hundred pounds, or to imprisonment not exceeding three years, or to a whipping not exceeding ten strokes, or to both such fine and such imprisonment, or to both such fine and such whipping, or to both such imprisonment and such whipping.^{7/}

91. In Evaton Native Township, established for occupation by Africans in 1957, any policeman may, whenever he wishes, for any reason whatsoever, for the purpose of inspecting the dwelling occupied by a resident of the township, enter that dwelling at any time of the day or night.^{8/}

92. No African, lawfully residing in a town by virtue of a permit issued to him, is entitled as of right to have his wife and children residing with him.^{9/}

93. No school for the education of African children may be conducted by a church, unless the school is

87. Les lois sur les laissez-passer ne sont pas les seules lois de l'Union sud-africaine qui constituent manifestement des mesures d'oppression, de discrimination et de ségrégation; ces lois ne sont qu'un élément de l'ensemble complexe de la politique d'"apartheid" qui a pour but et pour effet d'imposer l'oppression et la discrimination raciales les plus absolues que le monde ait jamais connues. Je ne laisserai pas le Conseil en énumérant les multiples aspects de cette politique: il ne les connaît que trop bien. Permettez-moi seulement de citer quelques exemples qui donnent une idée de l'atmosphère et des conditions dans lesquelles vivent les Africains en Union sud-africaine. Ce sont là des faits qui ont un rapport direct avec la question dont le Conseil de sécurité est saisi, car ils expliquent la situation qui est apparue en Union sud-africaine.

88. Aucun Africain n'a le droit d'acquérir un terrain en toute propriété où que ce soit en Union sud-africaine, et le gouvernement actuel n'a pas l'intention d'accorder un jour ce droit aux Africains, même dans leurs propres réserves. Le Gouvernement de l'Union l'a clairement précisé dans le rapport Tomlinson.^{5/}

89. D'après une notification gouvernementale de 1958, tout agent de police a le droit de pénétrer et de perquisitionner sans mandat "à toute heure raisonnable du jour ou de la nuit", dans tout local urbain où il a des raisons de croire qu'un jeune Africain de 18 ans commet le délit de résider avec son père sans avoir obtenu préalablement l'autorisation nécessaire.^{6/}

90. En vertu de la loi de 1953 portant modification de la législation pénale, un Indien, une personne dite "de couleur" ou un Africain s'assied, dans un parc public, sur un banc destiné à l'usage exclusif des blancs, en guise de protestation contre les lois sur l'"apartheid", il se rend coupable d'un délit et est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 300 livres, ou d'une peine de prison pouvant aller jusqu'à trois ans, ou d'une peine de fouet pouvant aller jusqu'à 20 coups, ou de l'amende et de l'emprisonnement à la fois, ou de l'amende et du fouet à la fois, ou de l'emprisonnement et du fouet à la fois.^{7/}

91. Dans la localité autochtone d'Evaton, créée en 1957 pour être habitée par des Africains, tout agent de police peut, s'il désire pour une raison quelconque inspecter la demeure d'un résident, y pénétrer à toute heure du jour ou de la nuit.^{8/}

92. En application de la loi codifiant les lois relatives aux indigènes (zones urbaines), aucun Africain résidant légalement dans une ville en vertu d'un permis qui lui a été délivré n'a le droit de faire résider sa femme et ses enfants avec lui.^{9/}

93. Aux termes de la loi relative à l'éducation des Bantous, aucune école pour enfants africains ne peut

^{5/} Summary of the report of the Commission for the Socio-Economic Development of the Bantu Areas within the Union of South Africa, U.G. No. 61-1955.

^{6/} Government Notice No. 804 of 13 June 1958 read with Act No. 25 of 1945, as amended, section 10 (1) (c).

^{7/} Criminal Law Amendment Act No. 8 of 1953, section 1, read with Act No. 49 of 1953, section 1 (1).

^{8/} Government Proclamation No. 61 of 1958, section 8.

^{9/} Natives (Urban Areas) Consolidation Act No. 25 of 1945, as amended, section 10 (1).

^{5/} Summary of the report of the Commission for the Socio-Economic Development of the Bantu Areas within the Union of South Africa, U.G. No 61-1955.

^{6/} Notification gouvernementale No 804 du 13 juin 1958, complétant la loi No 25 de 1945 sous sa forme amendée, art. 10, par. 1, alin. c.

^{7/} Criminal Law Amendment Act No. 8 de 1953, art. 1er, complétant la loi No 49 de 1953, art. 2, par. 2.

^{8/} Notification gouvernementale No 61 de 1958, art. 8.

^{9/} Natives (Urban Areas) Consolidation Act No. 25 de 1945, sous sa forme amendée, art. 10, par. 1.

registered, and the Minister of Native Affairs has an unfettered discretion to refuse to register it if he believes that the establishment of such a school is not in the interests of the African people—as if the establishment of a school could ever be against the interest of children belonging to any race.^{10/}

94. I could go on endlessly in this fashion, but it is not my intention to do so. I have narrated these facts only to show that the pass laws themselves are only a facet of the whole structure of "apartheid". It is sufficient to say that in South Africa there is discrimination against the non-white people "from the cradle to the grave", as someone has put it. The structure of "apartheid" enmeshes the African in every walk of life and makes South Africa a semi-prisonhouse for the millions of its African population.

95. I should like to add that any reference to the white people or the racial policy of South Africa should not be understood to include the entire European population of South Africa. There are many among them who deplore "apartheid"; and the churches, both Catholic and Anglican, and many other religious organizations have condemned in no ambiguous terms the policy of "apartheid" and the recent mass killings in South Africa. They seem, however, to be a very small minority whose voice is drowned by the blatant and noisy racialism of others in South Africa. All honour and credit to them, and I am sure theirs is the voice of hope for South Africa and the voice of justice and peace. In the language of Shakespeare, "so shines a good deed in a naughty world".

96. My Government, with a full sense of responsibility and realization of the seriousness of the situation in South Africa and its potentialities for plunging the world in racial bitterness and conflict, is among those which have approached the Security Council. We know that the situation arises from certain internal policies and actions of the South African Government. We are as zealous in maintaining the internal independence of any other country as we are in maintaining our own. But the events in South Africa, because of their nature and their origin, and because of their ramifications and implications, have gone far beyond the point of being purely an internal affair. They are now a matter of grave concern for the whole world and for the United Nations.

97. We stand by Article 2, paragraph 7, of the Charter, but we do not agree that that paragraph can be a cover for acts which amount to a patent violation of the United Nations Charter, whether it be an Article in Chapter IX or in any other Chapter of the Charter. Events which cause world-wide concern, which have potentialities for international friction and disharmony, and which are directly opposed to the spirit and letter of the Charter cannot be brought within the straitjacket of Article 2, paragraph 7.

98. I would like to add here, further, that my Government is not motivated by any feelings of hostility

être tenue par une église, à moins d'être officiellement enregistrée et le Ministre des affaires indigènes a le pouvoir discrétionnaire de refuser l'enregistrement s'il estime que la création de cette école n'est pas dans l'intérêt des Africains — comme si la création d'une école pouvait jamais aller à l'encontre des intérêts des enfants, à quelque race qu'ils appartiennent ^{10/}.

94. Je pourrais citer des exemples sans fin, mais je n'ai pas l'intention de le faire. Je n'ai rapporté ces faits que pour montrer que les lois sur les laissez-passer ne sont que l'un des aspects de la structure d'ensemble de l'"apartheid". Il suffit de dire qu'en Union sud-africaine, les non-blancs sont victimes de la discrimination "du berceau jusqu'à la tombe", comme on l'a dit si justement. La structure de l'"apartheid" tient l'Africain dans un filet pour toute son existence et fait de l'Union sud-africaine une quasi-prison pour ses millions d'habitants africains.

95. Je tiens à préciser que lorsqu'on parle des "blancs" à propos de la politique raciale de l'Union sud-africaine, il ne faut pas entendre par là toute la population européenne de l'Union sud-africaine. Nombre d'entre eux déplorent l'"apartheid"; l'Eglise catholique et l'Eglise anglicane, ainsi que de nombreuses autres organisations religieuses, ont condamné sans équivoque la politique d'"apartheid" et les massacres qui viennent d'avoir lieu. Il semble cependant qu'il ne s'agisse que d'une très petite minorité, dont la voix est étouffée par le racisme agressif et bruyant du reste de la population. Elle n'en a donc que plus de mérite, et je suis sûr que sa voix est celle de l'espoir, de la justice et de la paix pour l'Union sud-africaine. Comme l'a dit Shakespeare, "une bonne action n'a que plus d'éclat dans un monde méchant".

96. Mon gouvernement, pleinement conscient de ses responsabilités et de la gravité de la situation en Union sud-africaine, conscient aussi qu'elle risque de plonger le monde dans une ère de discordes et de conflits raciaux, est un de ceux qui se sont adressés au Conseil de sécurité. Nous savons que la situation découle d'une certaine politique intérieure et de certains actes du Gouvernement de l'Union sud-africaine. Nous sommes tout aussi soucieux de voir préserver l'indépendance interne d'un pays que de préserver la nôtre. Mais les événements de l'Union sud-africaine, par leur nature et leur origine, par leurs ramifications et leurs conséquences possibles, constituent beaucoup plus qu'une affaire intérieure. Ils constituent un grave sujet d'inquiétude pour le monde entier et pour les Nations Unies.

97. Nous respectons le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, mais nous ne pensons pas qu'il puisse servir à couvrir des actes qui constituent une violation manifeste de la Charte, que ce soit d'un Article du Chapitre IX ou de tout autre Chapitre de la Charte. Lorsque des événements suscitent l'inquiétude dans le monde entier, risquent d'engendrer des tensions et des conflits internationaux et sont de surcroît contraires à l'esprit et à la lettre de la Charte, il est inconcevable que le paragraphe 7 de l'Article 2 puisse servir de prétexte pour nous lier les mains.

98. Je veux ajouter encore que mon gouvernement n'est pas mû par des sentiments d'hostilité à l'égard

^{10/} Bantu Education Act No. 47 of 1953, as amended, section 9.

^{10/} Bantu Education Act No. 47 de 1953, sous sa forme amendée, art. 9.

towards the South Africans. We feel strongly on this whole matter of racial discrimination. Year after year we have brought this question before the United Nations, and if we have brought it before the Security Council now it is only because we are gravely perturbed about the explosive possibilities of the situation.

99. The Council has faced many issues; it has discussed many situations endangering international peace; but none of the issues brought before the Council measures up, in extent and in far-reaching implications, to the danger to international peace posed by the situation in South Africa. It has been said that the seeds of war lie in the minds of men. How well the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization has put it in the preamble to its constitution: "That since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed."

100. The mind is far stronger than matter; far stronger, indeed, than the most powerful nuclear weapon; and it is the minds of men that have been deeply stirred on the continent of Africa and elsewhere by the large-scale killings and ruthless and violent suppression of the African people in the Union of South Africa in pursuit of racial policies which are totally contrary to the Charter of the United Nations. The cult of the master race, which is being practised in all its nakedness in South Africa, is a dangerous one. One has only to look back on the history of our own times, thirty years ago or less. Those who ignored the racial policies, the cult of racism and race superiority practised in Hitler's Germany did so at the cost of a world war. Let not the same mistake be committed again. The Security Council owes it to itself and to humanity to pool the wisdom and statesmanship of its members and to act and act decisively to save the world from the grave danger of a conflagration.

101. Mr. GEBRE-EGZY (Ethiopia): On behalf of the Government and the people of Ethiopia I should like to thank you, Mr. President, and the other members of the Security Council for allowing me to address the Council today concerning the recent mass killing of the unarmed and totally harmless indigenous inhabitants of the Union of South Africa by the authorities of that country.

102. Our case is simple, and so is our request embodied in the letter signed by twenty-nine African and Asian States [S/4279 and Add.1]. And let me state that we are not against anyone; we are for the rights of our people on the continent. Both the formal and substantive aspects of the request have been most ably presented by the representatives of Tunisia, Ceylon and India. I will not, therefore, take the time of the Council. I will be brief, and my plea to the Council is to move with deliberate speed in adopting the most effective measure or measures.

103. We all know now that the official death toll is 89, while the number of injured has risen above 184. This means that more than 250 persons have died or been injured, not to mention the significance to their families. The unofficial death toll, we now learn, has exceeded 100, while the number of injured has passed the

de l'Union sud-africaine. Nous nous indignons tout simplement de la situation qu'engendre la discrimination raciale. Tous les ans, nous avons attiré l'attention des Nations Unies sur la question et, si nous en avons maintenant saisi le Conseil de sécurité, ce n'est qu'en raison de l'inquiétude que nous éprouvons devant les menaces qu'elle présente.

99. Le Conseil a fait face à bien des problèmes, il a examiné bien des situations qui compromettaient la paix internationale, mais jamais il n'a eu devant lui une question aussi lourde de conséquences et qui constitue une telle menace pour la sécurité internationale. On a dit que les germes de la guerre résident dans l'esprit des hommes. C'est l'idée si bien exprimée dans le préambule de l'acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, à savoir "Que, les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix."

100. L'esprit est infiniment plus puissant que la matière, infiniment plus puissant même que le plus puissant des engins nucléaires, et c'est l'esprit des hommes qui a été bouleversé, en Afrique et ailleurs, par les massacres et l'oppression impitoyable de la population africaine de l'Union sud-africaine, en application d'une politique raciale qui est absolument contraire à la Charte des Nations Unies. La doctrine de la race des seigneurs, pratiquée sans aucune pudeur en Union sud-africaine, est très dangereuse. Il suffit de se reporter 30 ans en arrière: ceux qui ont fermé les yeux sur la politique raciale, la doctrine raciste et les principes de supériorité raciale de l'Allemagne hitlérienne ont payé leur indifférence d'une guerre mondiale. Ne commettons pas aujourd'hui la même erreur. Le Conseil de sécurité se doit, et doit à l'humanité tout entière, de faire appel à la sagesse et à l'esprit politique de ses membres pour agir avec décision et sauver le monde d'un grave danger de conflagration.

101. M. GEBRE-EGZY (Ethiopie) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens à vous remercier, ainsi que les autres membres du Conseil de sécurité, au nom du Gouvernement et du peuple éthiopiens, de me permettre de prendre la parole en ce jour pour parler des récents événements qui se sont déroulés en Union sud-africaine, et au cours desquels les autorités ont fait massacrer une population désarmée et parfaitement inoffensive.

102. Notre position est simple, tout comme notre requête, qui est contenue dans la lettre signée par 29 Etats d'Afrique et d'Asie [S/4279 et Add.1]. Je tiens à souligner ici que nous n'avons d'hostilité contre personne; nous voulons simplement que nos frères d'Afrique jouissent de leurs droits légitimes. Les représentants de la Tunisie, de Ceylan et de l'Inde ont déjà expliqué avec beaucoup de compétence la forme et le fond de notre requête. Je ne prendrai donc pas beaucoup de temps du Conseil. Je serai bref et je demanderai au Conseil de faire diligence pour prendre les mesures les plus efficaces possibles.

103. Nous savons tous que le nombre des morts officiellement annoncé est de 89 et que celui des blessés a dépassé 184. Il faut donc compter plus de 250 morts et blessés, sans parler des souffrances morales ressenties par les familles. Mais, selon les sources d'information non officielles, il y aurait eu plus de

200 mark. Unfortunately, the toll continues to mount and some 20 more Africans lost their lives last Monday. These facts are all the more gloomy when we note that the Right Reverend Ambrose Reeves, the Anglican Bishop of Johannesburg, has revealed that the Union Government police used dum-dum bullets against the peaceful demonstrators. It is reasonable to assume that the police must have been sadistically inclined for it is a fact that such bullets increase the certainty of death and that the gaping wounds that they produce augment the suffering of the wounded. This may well be denied by the Union Government, but then I do not know whether that Government has ever in its history confessed to, or even regretted, any wrongful act it has committed against the indigenous population.

104. One may legitimately inquire into the causes that set off this regrettable massacre. We learn that the police undertook the mass killing of innocent and unarmed people for no better reason than that they conducted a peaceful demonstration to vindicate their birthrights—the very birthrights of human individuals enshrined in the Charter of the United Nations and embodied in the Universal Declaration of Human Rights.

105. Those who organized the peaceful demonstration, I am sure, had in their minds the very principle that lifted Mahatma Gandhi to an immortal eminence in the annals of history, namely, passive resistance to unjustifiable treatment. The indigenous people of South Africa have been undergoing, in their own native land, maltreatment and humiliation beyond description.

106. One of the legitimate reasons for their resentment, and the one against which they were peacefully demonstrating, was the legal requirement of the carrying of passes by all indigenous Africans. I need not go into the details of these pass papers which cover some fifty pages. It strictly controls their movement, employment and generally their status as citizens, including the details of the various punishments to which they have been frequently subjected. In the words of the editorial of *The New York Times* of 27 March 1960, "the requirement"—that is, of passes—"is humiliating and intended to be so". One would have considered demonstrations against such requirements normal in any other part of the world. Unfortunately, however, we learn that it resulted in the loss of human life.

107. The recent massacre has terrified and shocked the Ethiopian people, and indeed humanity itself. For the Ethiopian people, the impact of the present ugly event in South Africa has a special significance. It has been a sorrowful reminder of the massacre of over 30,000 Ethiopian people, by authorities of a ruthless invader, on 19 and 20 February 1937 in Addis Ababa alone. Therefore, it is with that in mind that we point out that the South African and Ethiopian indigenous martyrs, besides being Africans, do have the common misfortune of losing their lives in the vindication of their birthright and the desire to be free from oppression.

108. The recent action of the Union Government is the culmination of the pursuit of the implementation of its anachronistic policy of "apartheid", which has been persistently and continuously regarded by the United Nations—indeed condemned by the United Nations—to be adverse to the purposes and principles of the Charter and a breach of the pledge of all Member

100 morts et plus de 200 blessés. Malheureusement, cette liste continue à s'allonger et une vingtaine d'autres Africains ont trouvé la mort lundi dernier. Ce qui rend ces événements plus sinistres encore, c'est que le révérend Ambrose Reeves, évêque anglican de Johannesburg, a révélé que la police de l'Union s'était servie de balles dum-dum pour tirer sur ces pacifiques manifestants. On peut donc penser que les policiers ont agi avec sadisme, car chacun sait que ces balles augmentent les risques de mort et que les blessures béantes qu'elles font aggravent les souffrances des blessés. Le Gouvernement de l'Union nie le fait; mais je ne crois pas qu'il ait jamais, dans toute son histoire, avoué ou regretté aucun des méfaits qu'il a commis contre la population autochtone.

104. Il est légitime de se demander quelles ont été les causes de cette effroyable tuerie. Nous apprenons que la police a massacré des gens innocents et sans armes pour la seule raison qu'ils se livraient à une manifestation pacifique pour revendiquer leurs droits — ces droits de l'homme qui sont consacrés par la Charte des Nations Unies et par la Déclaration universelle des droits de l'homme.

105. Ceux qui avaient organisé cette manifestation pacifique, j'en suis sûr, étaient guidés par les principes qui ont conféré une gloire immortelle au mahatma Gandhi, je veux dire les principes de la résistance passive devant un traitement injuste. La population autochtone de l'Union sud-africaine est maltraitée et humiliée, dans son propre pays, d'une manière qui défie toute description.

106. Un des motifs légitimes de ressentiment de la population, qui est aussi la raison pour laquelle elle manifestait dans le calme, était la loi qui oblige tous les Africains autochtones à porter un laissez-passer. Je n'ai pas besoin de décrire dans le détail ce document qui comprend une cinquantaine de pages. Il régit rigoureusement leurs déplacements, leur emploi et, d'une manière générale, leur statut, et contient l'indication des peines auxquelles ils sont fréquemment condamnés. Comme l'a écrit le *New York Times* dans son éditorial du 27 mars 1960, "l'obligation de porter un laissez-passer est une mesure délibérément humiliante". Des manifestations contre une mesure de ce genre auraient paru normales dans toute autre partie du monde. Malheureusement, nous apprenons qu'elle se sont soldées par des pertes humaines.

107. Ces massacres ont soulevé l'indignation du peuple éthiopien et, on peut le dire, du monde entier. Pour le peuple éthiopien, ces horribles événements ont eu un retentissement particulier. Ils sont venus lui rappeler les massacres exécutés par un envahisseur impitoyable, qui ont fait, le 19 et le 20 février 1937, 30,000 victimes dans la seule ville d'Addis-Abéba. Le souvenir de ces tristes événements m'amène à dire que les martyrs d'Afrique du Sud et d'Ethiopie, africains les uns et les autres, ont fait le sacrifice de leur vie pour la défense de leurs droits et leur désir de se libérer de l'oppression.

108. Les actes que vient de commettre le Gouvernement de l'Union sud-africaine sont l'aboutissement de sa politique anachronique d'"apartheid", que les Nations Unies n'ont cessé de considérer — et ont condamnée — comme contraire aux buts et principes de la Charte et comme une violation de l'engagement qu'ont pris tous les Etats Membres de respecter les

States to respect human rights and fundamental freedoms without distinction as to race.

109. I need only quote, as a reminder, the operative paragraphs of General Assembly resolution 1375 (XIV), adopted on 17 November 1959 at the 838th plenary meeting:

"1. Expresses its opposition to the continuance or preservation of racial discrimination in any part of the world;

"2. Solemnly calls upon all Member States to bring their policies into conformity with their obligation under the Charter of the United Nations to promote the observance of human rights and fundamental freedoms;

"3. Expresses its deep regret and concern that the Government of the Union of South Africa has not yet responded to appeals of the General Assembly that it reconsider governmental policies which impair the right of all racial groups to enjoy the same fundamental rights and freedoms;

"4. Appeals to all Member States to use their best endeavours as appropriate to achieve the purposes of the present resolution."

110. Following these and other resolutions, and in conformity with the Charter, the African Governments, which have assembled twice on the Continent itself, have pleaded that the Union Government should abandon this policy, and I can assure the members of the Council that we were forced, with great reluctance, to bring the matter before it.

111. The Ethiopian Government had noted this with regret at an earlier date and pointed out that persistence of the Union Government in its policy of "apartheid" would ultimately result in bloody turmoil that would contaminate peaceful relations among nations on the regional as well as the international plane. On 14 October 1958 in the Special Political Committee, the Ethiopian representative prophesied the following: "Clearly, persistence in the policy of racial discrimination would sooner or later bring bloodshed to Africa and threaten international peace." ^{11/}

112. Twenty-nine African-Asian States, including my country, have brought the matter before the Security Council, because the Union Government's pursuit of its policy of "apartheid" has passed its high-water mark, resulting in the massacre of the unarmed multitude of African people. In our opinion, the matter now before the Council gives rise to a "situation which might lead to international friction", and which in the continent of Africa, and no doubt elsewhere, is most likely "to endanger the maintenance of international peace and security".

113. The Security Council, entrusted as it is with the primary responsibility for the maintenance of international peace and security, is the appropriate organ, in fact the only organ, to which we may bring the matter so that it may be considered seriously.

droits de l'homme et les libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race.

109. Il me suffit de citer, pour mémoire, le dispositif de la résolution 1375 (XIV) adoptée à la 838^{ème} séance plénière de l'Assemblée générale, le 17 novembre 1959, et aux termes duquel l'Assemblée:

"1. Exprime son opposition à la continuation ou au maintien de la discrimination raciale dans toute région du monde;

"2. Invite solennellement tous les Etats Membres à faire concorder leur politique avec l'obligation qui leur incombe, aux termes de la Charte des Nations Unies, de favoriser le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

"3. Exprime son profond regret et son inquiétude devant le fait que le Gouvernement de l'Union sud-africaine n'a pas encore répondu aux appels de l'Assemblée générale l'invitant à reviser une politique gouvernementale qui porte atteinte au droit de tous les groupes raciaux de jouir des mêmes droits fondamentaux et libertés fondamentales;

"4. Fait appel à tous les Etats Membres pour qu'ils fassent tous leurs efforts, sous la forme qui conviendra, pour atteindre les objectifs de la présente résolution."

110. S'appuyant sur cette résolution et maintes autres, et fidèles à la Charte, les Gouvernements africains, réunis deux fois en conférence sur leur continent, ont conjuré le Gouvernement de l'Union de renoncer à cette politique, et je puis assurer aux membres du Conseil que c'est à notre corps défendant que nous nous sommes vus contraints de nous adresser à lui.

111. Le Gouvernement éthiopien avait déploré l'attitude de l'Union sud-africaine et souligné que le maintien de la politique d'"apartheid" finirait par provoquer des troubles sanglants qui mettraient en danger les relations entre les pays tant sur le plan régional que sur le plan international. Le 14 octobre 1958, devant la Commission politique spéciale, le représentant de l'Ethiopie a prédit l'avenir en ces termes: "Il est évident que le maintien de la politique de discrimination raciale amènera tôt ou tard des effusions de sang en Afrique et mettra en danger la paix internationale ^{11/}."

112. Vingt-neuf Etats africano-asiatiques, dont l'Ethiopie, ont porté la question devant le Conseil de sécurité parce que la politique d'"apartheid" poursuivie par l'Union a passé la mesure avec le massacre d'une multitude d'Africains désarmés. A notre avis, l'affaire que le Conseil examine aujourd'hui constitue une "situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations" et qui risque fort, sur le continent africain et aussi ailleurs, de "menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales".

113. Le Conseil de sécurité, qui a la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales, est l'organe approprié en la matière; je dirai même que c'est le seul organe que nous pouvions saisir de cette affaire afin qu'elle soit examinée de façon sérieuse.

^{11/} Official Records of the General Assembly, Thirteenth Session, Special Political Committee, 88th meeting, para. 10.

^{11/} Documents officiels de l'Assemblée générale, treizième session, Commission politique spéciale, 88^{ème} séance, par. 10.

114. Before I conclude, I wish to express my Government's deepest hope that the Council will consider this matter with deliberate speed, condemn the wrongful acts, and recommend the most effective measures in a manner calculated to put an end to the present regrettable state of affairs in the Union of South Africa.

115. May I conclude my brief address by expressing the deepest sympathy of the Ethiopian people to the widows, widowers, and orphans of Africans massacred during the recent mass killing in South Africa.

116. Prince Aly KHAN (Pakistan): Mr. President, I should like to thank you and, through you, the members of the Security Council for responding so courteously to my request, and for inviting me, as the permanent representative of Pakistan, to participate in the discussion of the question on the agenda.

117. May I at the outset be permitted to express my Government's sense of shock and deep grief at the loss of human life resulting from the events of the last several days in the Union of South Africa. We sympathize profoundly with the families and friends of the victims of last week's violence. Our sympathy also goes out to those millions of the indigenous population who live in dire fear that tomorrow they too may become the victims of similar violence.

118. It is not necessary to set forth in detail the reasons why Pakistan considers that its interests are specially affected by the question on the Council's agenda. It is well known that since 1947, when Pakistan was admitted to membership in the United Nations, we have consistently opposed, within as well as outside the United Nations, the systematic denial of fundamental freedoms and human rights to persons of Indo-Pakistan origin residing in the Union of South Africa. We have also similarly opposed the complete denial of fundamental freedoms and human rights to the indigenous population of the Union.

119. We feel, with great sorrow, that the inevitable has now occurred. Hundreds of peaceful and unarmed Africans have been killed or seriously wounded while taking part in peaceful demonstrations against unjust and humiliating laws enforced by the Government of the Union of South Africa.

120. Reports received this morning indicate that conditions in the Union are deteriorating. A state of emergency has been declared, and according to a Reuter's despatch, gunsmiths in Cape Town and the Cape Peninsula reported a roaring trade in revolvers and guns for the white population.

121. In our view, the continuance of this situation is not only likely to endanger the maintenance of international peace and security; it may well lead—a possibility that can by no means be ruled out—to the most wide-spread conflagration on the whole African continent.

122. For these reasons, my Government considered it a duty to join with twenty-eight other Asian and African countries in requesting an urgent meeting of the Security Council to discuss the present situation and take such practical action as may be appropriate

114. Avant de terminer, je tiens à exprimer, au nom de mon gouvernement, l'espoir que le Conseil étudiera cette question avec diligence, condamnera les injustices commises et recommandera les mesures les plus efficaces pour mettre fin au lamentable état de choses qui existe actuellement en Union sud-africaine.

115. Je tiens à terminer ma brève intervention en exprimant devant le Conseil la profonde sympathie que ressent le peuple éthiopien pour les veufs, les veuves et les orphelins des Africains victimes des massacres qui viennent d'avoir lieu en Union sud-africaine.

116. Le prince Aly KHAN (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens à vous remercier et à remercier par votre entremise les membres du Conseil de sécurité d'avoir si courtoisement accédé à ma requête et de m'avoir invité, en tant que représentant permanent du Pakistan, à participer à la discussion de la question à l'ordre du jour.

117. Je voudrais exprimer tout d'abord l'indignation et la profonde affliction du Gouvernement pakistanais devant les pertes humaines par lesquelles se sont soldés les événements qui se sont déroulés ces jours derniers en Union sud-africaine. Nous compatissons profondément à la douleur des familles et amis des victimes des violences de la semaine dernière. Notre sympathie va aussi aux millions d'autochtones africains qui vivent dans la terreur de subir demain les mêmes violences.

118. Je n'ai pas besoin d'exposer en détail les raisons pour lesquelles le Pakistan estime que la question de l'"apartheid" l'intéresse tout particulièrement. Nul n'ignore que depuis 1947, date à laquelle le Pakistan a été admis à l'Organisation des Nations Unies, nous n'avons cessé de protester, tant au sein qu'à l'extérieur de l'Organisation, contre le refus systématique de l'Union sud-africaine de reconnaître les droits et libertés fondamentales des personnes d'origine indo-pakistanaise résidant dans ce pays. Nous nous sommes également élevés contre son refus absolu de laisser la population autochtone jouir de ses droits et de ses libertés fondamentales.

119. Nous constatons aujourd'hui avec une profonde affliction que l'inévitable s'est produit. Des centaines d'Africains pacifiques et sans armes ont été tués ou grièvement blessés en prenant part à des manifestations paisibles contre les lois injustes et humiliantes appliquées par le Gouvernement de l'Union sud-africaine.

120. D'après les nouvelles de ce matin, la situation s'aggrave en Union sud-africaine. L'état d'urgence a été déclaré, et selon une dépêche de l'agence Reuter, les armuriers du Cap et de la région avoisinante font de grosses ventes de revolvers et de fusils à la population blanche.

121. A notre avis, la persistance d'un tel état de choses ne risque pas seulement de mettre en danger la paix et la sécurité internationales; elle risque aussi de provoquer — la possibilité n'en est nullement exclue — une immense conflagration sur l'ensemble du continent africain.

122. Pour ces raisons, mon gouvernement a considéré de son devoir de s'associer à 28 autres gouvernements de pays d'Asie et d'Afrique pour demander que le Conseil de sécurité de réunisse de toute urgence afin d'examiner la situation et de prendre des mesures

to remove international friction and the danger to international peace and security.

123. The Government of the Union of South Africa has long been in the habit of taking refuge behind the plea of domestic jurisdiction whenever the United Nations has attempted to reaffirm its responsibility, under the Charter, for the promotion of respect for the human rights and fundamental freedoms of the indigenous population of South Africa, or of the people of Indo-Pakistan origin residing therein. It has done so again today.

124. Addressing the First Committee on 15 November 1947, Sir Mohammad Zafrulla Khan, a former Minister of Pakistan and now a distinguished member of the International Court of Justice, replied to the contention of domestic jurisdiction as follows:

"Are these questions merely of domestic jurisdiction? Are they or are they not included within the terms of our Charter? If they are included, it is good, and there is hope for humanity. If they are not included so much the worse for the United Nations; so much the worse for humanity, for that would be a confession of utter bankruptcy of the nations in the field of essentially human problems." ^{12/}

125. It is also pertinent to recall that it was the head of the South African Government himself, a great world statesman and soldier, Field Marshal Smuts, who was mainly instrumental in writing into the provisions of our Charter the responsibility of the United Nations in promoting respect for human rights. At a plenary meeting of the San Francisco Conference, he said:

"I would suggest that the Charter should contain at its very outset and in its preamble a declaration of human rights and of the common faith which has sustained the Allied peoples in their bitter and prolonged struggle for the vindication of those rights and that faith. This war ... has been a war of ideologies, of conflicting ... faiths. We have fought for justice and decency and for the fundamental freedoms and rights of man, which are basic to all human advancement and progress and peace." ^{13/}

126. The present Government of the Union of South Africa apparently does not consider that justice and decency to its non-white peoples, or their fundamental rights and freedoms, are basic to human advancement and peace. If this were not true, that Government would not have persisted for all these years—in the face of great opposition, in defiance of international opinion, and in disregard of the admonitions of the United Nations—in a policy of deliberate, systematic, and continued violation of human rights which offends against justice and threatens not only the internal stability of the Union of South Africa, but also the peace of the whole African continent.

127. No policy of racial discrimination, with such multiple repercussions overflowing its national bound-

pratiques de nature à éliminer le danger de désaccord international et la menace qui pèse sur la paix et la sécurité internationales.

123. Depuis longtemps, le Gouvernement de l'Union sud-africaine a coutume de se retrancher derrière le principe de la compétence nationale chaque fois que l'Organisation des Nations Unies essaie de réaffirmer la mission qui lui incombe, en vertu de la Charte, de promouvoir le respect des droits et libertés fondamentales de la population autochtone de l'Union sud-africaine et des personnes d'origine indo-pakistanaise qui résident dans ce pays. Aujourd'hui, ce gouvernement a adopté de nouveau la même attitude.

124. Le 15 novembre 1947, devant la Première Commission, sir Mohammad Zafrulla Khan, ancien ministre du Pakistan et maintenant membre distingué de la Cour internationale de Justice, a réfuté l'argument de la compétence nationale de la manière suivante:

"Ces questions relèvent-elles purement de la compétence nationale? Sont-elles ou non comprises dans le texte de notre Charte? Si oui, nous devons nous en féliciter et l'humanité peut espérer en son avenir. Si non, c'est grand dommage pour les Nations Unies et grand dommage pour l'humanité, car c'est là l'aveu de l'impuissance totale des nations devant des problèmes essentiellement humains ^{12/}."

125. Il y a lieu également de rappeler que c'est le chef du Gouvernement de l'Union sud-africaine, le maréchal Smuts, grand homme d'Etat et grand soldat, qui a contribué le plus à faire inscrire dans les dispositions de la Charte le devoir des Nations Unies de promouvoir le respect des droits de l'homme. Au cours des débats de San Francisco, il a déclaré:

"Je désirerais proposer que la Charte contienne, tout au début et dans son préambule, une déclaration des droits de l'homme et de la foi commune qui a soutenu les Peuples alliés dans leur longue lutte implacable pour l'affirmation même de ces droits et de cette foi. Cette guerre ... a été une guerre d'idéologies, une lutte entre des philosophies et des croyances opposées ... Nous nous sommes battus pour la justice et le respect de l'homme, pour les libertés fondamentales et les droits de l'homme, qui sont à la base du développement du progrès et de la paix ^{13/}."

126. Selon toute apparence, le Gouvernement actuel de l'Union sud-africaine ne juge pas que la justice et le respect des non-blancs et de leurs libertés fondamentales soient à la base du développement du progrès et de la paix. S'il en était autrement, il n'aurait pas persisté depuis tant d'années, malgré l'opposition qu'il rencontrait et au mépris de l'opinion internationale et des remontrances des Nations Unies, dans une politique qui constitue une violation délibérée, systématique et permanente des droits de l'homme, qui offense la justice et qui menace non seulement la stabilité intérieure de l'Union sud-africaine, mais encore la paix sur tout le continent africain.

127. Aucune politique de discrimination raciale ayant de si vastes repercussions au-delà des frontières d'un

^{12/} This statement was made at the 109th meeting of the First Committee, the official record of which was published only in summary form.

^{13/} United Nations Conference on International Organization, P/13.

^{12/} Cette déclaration a été faite à la 109ème séance de la Première Commission, dont les comptes rendus ne sont publiés que sous forme analytique.

^{13/} Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, P/13.

aries, can be regarded as one essentially within the domestic jurisdiction of any State. Its enforcement by violence on resisting subjects cannot be justified with reference to the maintenance of domestic law and order. Unjust and humiliating laws are promulgated; protests are encountered; then one proceeds to enforce obedience with punitive violence, to justify the use of force in the name of law and order, and to reject the right of world opinion to question the moral basis of one's actions.

128. The invocation of law and order does not grant a government absolution from its sins. It does not confer the absolute right to exact obedience. We in Pakistan, who accept Islamic philosophy, subscribe to a different concept of obedience: "To hear and to obey is binding so long as one is not commanded to disobey God; when one is commanded to disobey God, he should not hear or obey."

129. Without dwelling further upon the philosophy of the faith to which we adhere, it is hardly necessary for my delegation to remind members of the Security Council of the great contribution which the history and philosophy of western civilization has made to the concepts of the rights and duties of man, his obligations to the State, and the obligations of the State towards him. Nor need I recall history's roll of honour which enshrines the hallowed names of those who have died that freedom might live.

130. In the early history of Islam, a great martyr declared, as he set forth to die and sacrifice his kith and kin, that it was a crime to be alive in an age of tyrants. And, in the history and philosophy of western civilization, from the time of Julius Caesar to the present, tyranny and oppression have been just as consistently opposed. Undoubtedly the human being, as a free man, has the duty of obedience to constituted authority. But equally, and no less, he may feel impelled by a higher duty to his faith and conscience to take the road of disobedience.

131. This is the moral crisis, the cruel dilemma, which faces the non-white population of South Africa as a consequence of the policies of "apartheid" so relentlessly put into effect by the Union Government. Is it surprising, then, that it should resist these iniquitous laws? Is it improper that they should protest the carrying of passes, which, as badges of discrimination intended to identify an inferior race, bring to mind one of the most shameful aspects of the last world war?

132. If international friction is to be removed, if friendly relations are to be cemented, and if peace is to be maintained, it is essential that the equal and inalienable rights of all members of the human family should become the categorical imperative of national and international conduct. The people of Pakistan believe in the Islamic concept of equality for all races of mankind. As our Prophet said, the white man is not above the black nor the black above the yellow; all men are equal before their Maker.

133. The Union of South Africa has embarked upon a course of national policy which has resulted in bloodshed in the past and which unfolds for the future a prospect of unending strife and violence. Its structure

Etat ne peut être considérée comme relevant essentiellement de la compétence nationale de cet Etat. L'imposer par la violence à des ressortissants récalcitrants ne peut se justifier sous le prétexte du maintien de l'ordre intérieur. Malgré les protestations qu'il rencontre, le Gouvernement de l'Union sud-africaine promulgue des lois injustes et humiliantes et cherche à imposer l'obéissance par des mesures punitives, en invoquant le maintien de l'ordre pour justifier l'usage de la force et en déniait à l'opinion mondiale le droit de mettre en question la validité morale de ses actes.

128. Il ne suffit pas qu'un gouvernement invoque le maintien de l'ordre public pour se laver de ses fautes. Cela ne lui confère pas un droit absolu d'exiger l'obéissance. Nous autres Pakistanais, qui faisons nôtres les préceptes de l'Islam, avons une conception différente de l'obéissance: "Chacun est tenu d'écouter et d'obéir tant qu'on ne lui enjoint pas de désobéir à Dieu; si on lui enjoint de désobéir à Dieu, il ne doit ni écouter ni obéir."

129. Je n'insisterai pas davantage sur les préceptes de notre religion, et je n'ai guère besoin de rappeler aux membres du Conseil de sécurité à quel point l'histoire et la philosophie de la civilisation occidentale ont contribué à définir les droits et les devoirs de l'homme, ses obligations envers l'Etat et les obligations qu'a l'Etat envers lui. Point n'est besoin non plus de rappeler le long martyrologe où sont inscrits les noms sacrés de ceux qui sont morts pour que vive la liberté.

130. Au premier temps de l'Islam, un noble martyr a déclaré, au moment de mourir et de sacrifier les siens, que c'était un crime d'être vivant dans un âge de tyrannie. De même, tout au long de l'histoire de la civilisation occidentale, depuis l'époque de Jules César jusqu'à aujourd'hui, la tyrannie et l'oppression ont rencontré la même opposition tenace. Sans aucun doute, l'homme, en tant qu'être libre, a le devoir d'obéir à l'autorité constituée. Mais la voix plus haute de sa foi et de sa conscience peut le pousser avec tout autant de force à suivre la voie de la désobéissance.

131. Telle est la crise morale, le cruel dilemme, que la population non blanche de l'Union sud-africaine trouve devant elle, par suite de la politique d'"apartheid" si impitoyablement appliquée par le Gouvernement de l'Union. Est-il surprenant, dans ces conditions, qu'elle refuse d'obéir à des lois iniques? A-t-elle tort de manifester contre le port de laissez-passer, cet insigne discriminatoire destiné à identifier une race inférieure et qui nous rappelle l'un des aspects les plus odieux de la dernière guerre mondiale?

132. Pour que le désaccord entre nations soit éliminé, pour que des relations amicales s'instaurent et que la paix soit maintenue, il importe que la reconnaissance des droits égaux et inaliénables de tous les membres de la famille humaine devienne l'impératif le plus catégorique au sein des nations et de la communauté internationale. Le peuple du Pakistan croit au dogme islamique de l'égalité de toutes les races. Comme l'a dit notre Prophète, le blanc n'est pas supérieur au noir, ni le noir supérieur au jaune: tous les hommes sont égaux devant leur Créateur.

133. L'Union sud-africaine s'est engagée dans une politique qui a déjà fait couler le sang dans le passé et qui fait présager des luttes et des violences sans fin. L'"apartheid", qui est à la base de cette politique,

of "apartheid" is based on a colonial concept of racial supremacy.

134. The colonial system may be withering away in Asia and Africa, but the colonial philosophy of human relations continues to dominate the minds of the South African Government. Friends of South Africa have warned that it should take heed of the "wind of change" which is turning the colonial pages of history. They have appealed to South Africa to evolve a new basis of co-existence for different racial groups in the multi-racial societies of the African continent.

135. The Commonwealth itself, to which my country and the Union of South Africa have the privilege of belonging, is a unique example of a multiracial international community, transcending differences of race, and uniting its members on the basis of common ideals and interests. But the Government of the Union of South Africa continues its isolated and fatal course, heedless of the warning, heedless of historical forces, heedless of example, with the set purpose of denying to its dispossessed and disinherited subjects their right to self-respect and human dignity.

136. It is encouraging in this otherwise most depressing situation to note that voices are still being heard in the Union that speak the language of the best traditions of civilization. Thus, a despatch from Cape Town, published in The New York Times of 26 March indicates that four religious leaders issued statements deploring the events of the preceding Monday and expressing concern at the Government's racial policies. These included the Anglican Archbishop, the Roman Catholic Archbishop, the Chief Rabbi, and the Council of the Congregational Union.

137. Such voices are encouraging in the sense that, if there is to be any hope of restoring peace with equality and justice in South Africa, it must come largely through men of good will in the Union who can bring about the necessary reform of present racial policies. Those are the men of vision who realize how short-sighted and lacking in good sense the present policies are, who realize that quite apart from moral considerations, the immediate and long-range interests of the European as well as of the indigenous population depend upon the drastic revision of those policies.

138. Do we have any reason to hope that the present leaders of the Union Government realize the serious international implications of the racial policies they impose? If so, surely we would begin to see some sign at least of an alleviation of those policies. But I fear that this is not the case.

139. It may be noted that the Union Government has suspended the discriminatory identity pass system which led to the events of the past ten days. But this suspension, while it may have been intended to soothe outraged world opinion, is a temporary one.

140. As it must also be noted, new repressive measures are being taken simultaneously in the form of legislation to stifle the political self-expression of the African people by outlawing the African National Congress and the Pan-Africanist Congress. This legislation was introduced by the Minister of Justice, whose title, in the circumstances, seems something of a misnomer. These new repressive measures certainly

repose sur la notion colonialiste de la suprématie raciale.

134. Il se peut que les derniers vestiges du colonialisme disparaissent en Asie et en Afrique, mais le Gouvernement de l'Union sud-africaine continue à concevoir les relations humaines selon une idéologie colonialiste. Les amis de l'Union sud-africaine lui ont conseillé de prendre garde au "vent du changement" qui tourne les pages de l'histoire colonialiste. Ils l'ont conjurée de créer de nouvelles conditions pour la coexistence des différents groupes ethniques qui composent les sociétés multiraciales du continent africain.

135. Le Commonwealth, auquel mon pays et l'Union sud-africaine ont le privilège d'appartenir, constitue par lui-même un bel exemple de communauté multiraciale qui transcende les différences de race et réalise l'unité de ses membres sur la base d'idéaux et d'intérêts communs. Mais le Gouvernement de l'Union sud-africaine, sourd aux avertissements, indifférent aux forces historiques, aveugle devant les exemples, continue à suivre sa politique néfaste avec la volonté bien arrêtée de dénier à ses sujets dépourvus et déshérités leur droit à la dignité humaine.

136. Devant une situation aussi affligeante, il est encourageant de noter que des voix s'élèvent encore, en Union sud-africaine, pour invoquer les meilleures traditions de la civilisation. Ainsi, une dépêche du Cap, publiée dans le New York Times du 26 mars, signale que quatre hautes personnalités religieuses ont fait des déclarations déplorant les événements du lundi précédent et s'inquiétant de la politique raciale du gouvernement. Il s'agit de l'archevêque de l'Eglise anglicane, de l'archevêque catholique, du grand rabbin et du Conseil de l'Union congrégationaliste.

137. Ces voix sont encourageantes en ce sens que, s'il y a quelque espoir de rétablir la tranquillité dans l'égalité et la justice en Union sud-africaine, cet espoir dépend pour une large part des hommes de bonne volonté qui, dans le pays même, pourront provoquer la réforme nécessaire de la politique raciale actuelle. Ce sont les hommes clairvoyants qui savent combien la politique actuelle est à courte vue et manque de bon sens, et qui comprennent que, toute considération morale mise à part, l'intérêt immédiat et futur de la population européenne, aussi bien que des autochtones, dépend d'une révision radicale de cette politique.

138. Y a-t-il lieu de penser que les dirigeants actuels de l'Union sud-africaine mesurent la gravité des conséquences internationales de leur politique raciale? S'il en était ainsi, on devrait à coup sûr pouvoir déceler quelque signe d'adoucissement de cette politique. Mais je crains que ce ne soit pas le cas.

139. On peut noter que le Gouvernement de l'Union sud-africaine a suspendu l'application du système discriminatoire des laissez-passer, qui a conduit aux événements des 10 derniers jours. Mais cette suspension, décidée peut-être pour apaiser l'opinion mondiale outragée, n'est que provisoire.

140. Il faut noter aussi que de nouvelles mesures de répression sont prises en ce moment même, sous la forme d'une législation destinée à étouffer la liberté d'expression politique des Africains en interdisant le Congrès national africain et le Congrès panafricain. Cette législation a été proposée par le Ministre de la justice, dont le titre semble en l'occurrence une appellation assez impropre. Ces nouvelles mesures de

give us no hope for the future, despite some degree of opposition within the Union's European community to the racial policies of the Government.

141. The question is what can the United Nations do to help restore a decent respect for human rights in the present explosive situation, and thus contribute to the maintenance of international peace and security? Cynics and defeatists may well ask what the use of Security Council debate will be if discussion over so many years in the General Assembly has not resulted in mitigating the plight of the non-white population. We do not share this view. At the very least, discussion of the issue in the United Nations has focussed world public opinion on this grave problem.

142. In thanking you once again, Mr. President and members of the Council, for your courtesy in permitting me to appear before you, may I hope for the privilege of intervening again in this discussion at a later date, and possibly of making a specific suggestion, if it should seem appropriate to do so.

143. Mr. COX (Liberia): My delegation desires to express its thanks to you for the opportunity afforded to participate in the discussion of a question before the Council, a question which is addressed not only to the Council by the twenty-nine members of the African-Asian group, but to the conscience of all mankind.

144. We are the more appreciative of this opportunity not only because we are a country whose interests are especially affected by the question, but because we think no human being would wish to remain silent in the face of this brutal assault on the rights of man and the peace of the world.

145. There would seem to be little doubt that the situation before the Council is one urgently requiring action. It is clearly a situation which has already led to international friction and the continuance of which is clearly likely to endanger the maintenance of international peace and security as envisaged in Articles 34 and 35 of the Charter. It would seem beyond argument that if the continuance of a situation is likely to endanger the maintenance of international peace and security, it cannot possibly be essentially within the domestic jurisdiction of any one nation but is, on the contrary, an international question. Here I am quoting a passage from the book by Goodrich and Simons, The United Nations and the Maintenance of International Peace and Security, referring to the Spanish question which was before the Security Council, 18 April 1946.

146. It has sometimes been argued that only enforcement measures under Chapter VII may be taken in the face of the domestic jurisdiction provision. The distinction between a situation likely to endanger the maintenance of international peace and security and a threat to peace is obviously one of degree only, that is, of immediacy and seriousness of the danger to peace. To hold that enforcement measures only may be taken would constitute an abdication of the functions of the Security Council and an invitation to permit the situation to deteriorate. It would be most difficult to accept this point of view which, as has been pointed

répression font mal augurer de l'avenir, malgré une certaine opposition au sein de la population européenne à la politique raciale du gouvernement.

141. Que peuvent faire les Nations Unies, dans la situation explosive qui existe actuellement, pour aider à rétablir un légitime respect des droits de l'homme, et contribuer ainsi au maintien de la paix et de la sécurité internationales? Les cyniques et les défaitistes ont quelque raison de se demander à quoi peut servir le débat du Conseil de sécurité, alors que l'Assemblée générale n'a pas réussi, après tant d'années de discussion, à adoucir le sort de la population non blanche. Nous sommes cependant d'un autre avis. A tout le moins, la discussion de cette question à l'Organisation des Nations Unies aura concentré l'attention de l'opinion publique mondiale sur ce grave problème.

142. En vous remerciant à nouveau, Monsieur le Président, ainsi que les membres du Conseil, de m'avoir permis de prendre la parole ici, je demanderai d'être autorisé à intervenir à nouveau ultérieurement et à faire éventuellement une suggestion concrète, si elle semble indiquée.

143. M. COX (Libéria) [traduit de l'anglais]: Ma délégation tient à remercier le Conseil de lui permettre de prendre part à la discussion de la question dont il est saisi, question que les 29 membres du groupe africain-asiatique ont portée non seulement devant le Conseil mais devant la conscience de l'humanité tout entière.

144. Nous sommes particulièrement reconnaissants de la possibilité qui nous est donnée, non seulement parce que nous représentons un pays dont les intérêts sont tout spécialement touchés par cette question, mais aussi parce que nous estimons qu'aucun être humain ne peut demeurer silencieux en présence de cet attentat brutal contre les droits de l'homme et la paix mondiale.

145. Il ne fait guère de doute que la situation dont le Conseil est saisi appelle une action urgente. Il s'agit de toute évidence d'une situation qui a déjà conduit à des frictions internationales et dont la prolongation semble manifestement devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales aux termes des Articles 34 et 35 de la Charte. Il paraît incontestable que, si la prolongation d'une situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, cette situation ne peut être considérée comme relevant essentiellement de la compétence nationale d'un Etat, mais est au contraire une question d'ordre international. Ce point de vue a été exprimé par Goodrich et Simons dans l'ouvrage intitulé The United Nations and the Maintenance of International Peace and Security, qui a trait à la discussion de la question espagnole devant le Conseil de sécurité, le 18 avril 1946.

146. On a parfois soutenu que seules les mesures coercitives visées par le Chapitre VII peuvent être prises en dépit de la disposition relative à la compétence nationale. De toute évidence, la distinction entre une situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales et une menace à la paix n'est qu'une différence de degré, c'est-à-dire une différence dans le caractère immédiat et la gravité du danger que court la paix. Considérer que seules des mesures coercitives peuvent être prises serait abdiquer les fonctions du Conseil de sécurité et pousser à l'aggravation de la situation.

out, suggests the rather disturbing thesis that the United Nations has no authority to deal with certain questions unless and until peace is directly and immediately threatened, when it may be too late to take effective preventive measures.

147. There is something profoundly disturbing in the notion that this organ of the United Nations must sit by supinely while the whole civilized world is united in protest and is determined to mobilize all the resources of humanity not only to prevent the repetition of this violent outrage but to eradicate the conditions of segregation and suppression which are the breeding ground for the tragic events of the past week. There is not and there cannot be any reasonable interpretation of any provision of the United Nations Charter which requires this organ charged with the primary responsibility for the maintenance of international peace and security to stand aloof until the tinder is thrown into the dynamite. The Security Council has the power to stay the hand that is about to initiate the conflagration. If it is possible, by any conceivable interpretation of the language and spirit of the United Nations Charter, to avoid the stultification of the Security Council, then such an interpretation must be adopted. The people of the world will not understand any other course, for they have no other recourse than the Security Council if they are to seek peaceful redress of this most grievous assault against the human spirit.

148. The New York Times, an eloquent spokesman for human rights, said in its editorial of 27 March:

"The South African Government will say that this is an internal matter and therefore outside the scope of the U.N. It is not an internal matter. It threatens the peace and security of most of Africa south of the Sahara."

149. I have said that the present brutality is the outcome of a long series of repressive measures. We need not recite these in detail; records of the General Assembly are filled with predictions, which have proved to be only too well founded, of the bloody and disastrous consequences which must inevitably ensue from the continuation of these practices. Here, in a country in which the non-white population constitutes over 80 per cent of the total, measures were adopted designed to create perpetual economic and social servitude and to practise the vilest forms of racial discrimination and segregation.

150. Among the measures taken by South Africa are the following: the Group Areas Act, which divides the country into racial zones; the Population Registration Act, which requires registration of the population on a racial basis; the Bantu Education Act, the purpose of which is to keep the Africans in the role of servants or unskilled workers, and the pass laws, which severely restrict the movements of Africans. As a result of the foregoing, Africans are prohibited from holding public office, from attending the same schools as whites, from moving out of reserved areas without permission, from

Il est extrêmement difficile d'accepter ce point de vue qui, comme on l'a souligné, propose la thèse plutôt troublante selon laquelle les Nations Unies n'auraient l'autorité requise pour connaître de certaines questions que lorsque la paix serait directement et immédiatement menacée, c'est-à-dire à un moment où il serait peut-être trop tard pour prendre des mesures préventives efficaces.

147. Il est quelque chose de profondément inquiétant dans l'idée que cet organe des Nations Unies devrait demeurer passif alors que le monde civilisé est unanime à protester et est résolu à mobiliser toutes les ressources de l'humanité, non seulement pour empêcher le retour de ces indignités, mais aussi pour éliminer les conditions de ségrégation et les mesures de répression qui ont donné naissance aux événements tragiques de la semaine écoulée. Il n'y a et il ne saurait y avoir d'interprétation raisonnable d'aucune disposition de la Charte des Nations Unies qui exigerait de l'organe qui a la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales qu'il s'abstienne d'intervenir jusqu'à ce qu'on ait mis le feu aux poudres. Le Conseil de sécurité a le pouvoir d'empêcher la conflagration. S'il est possible, par une interprétation de la lettre et de l'esprit de la Charte des Nations Unies, d'éviter que le Conseil de sécurité ne soit paralysé, cette interprétation doit être adoptée. Les peuples du monde ne comprendront aucune autre attitude, car ils n'ont d'autre recours que le Conseil de sécurité s'ils cherchent à obtenir réparation, par des moyens pacifiques, de ce cruel attentat à l'esprit humain.

148. Le New York Times, défenseur éloquent des droits de l'homme, écrivait dans son éditorial du 27 mars:

"Le Gouvernement de l'Union sud-africaine dira qu'il s'agit d'une affaire intérieure qui, par conséquent, ne relève pas de la compétence des Nations Unies. Il ne s'agit cependant pas d'une affaire intérieure, mais d'une affaire qui menace la paix et la sécurité de presque toute la partie de l'Afrique située au sud du Sahara."

149. J'ai dit que les brutalités actuelles sont la conséquence d'une longue série de mesures de répression. Il n'est pas nécessaire d'en faire ici une énumération détaillée; les comptes rendus de l'Assemblée générale sont remplis de prédictions, que les événements n'ont que trop bien confirmées, sur les conséquences sanglantes et désastreuses qui doivent inévitablement découler du maintien de telles pratiques. Dans ce pays où la population non blanche constitue plus de 80 pour 100 des habitants, des mesures ont été prises pour maintenir à perpétuité un état de servitude économique et sociale et pour pratiquer sous leurs formes les plus viles la discrimination et la ségrégation raciales.

150. Parmi ces mesures prises par l'Union sud-africaine, on peut citer les suivantes: le Group Areas Act, qui divise le pays en zones raciales, le Population Registration Act, qui exige l'immatriculation de la population sur une base raciale, le Bantu Education Act, qui a pour objectif de maintenir les Africains dans le rôle de domestiques ou de travailleurs non qualifiés, et les Pass Laws, lois relatives aux laissez-passer, qui limitent strictement les déplacements des Africains. Du fait de ces mesures, les Africains ne peuvent accéder à la fonction publique, fréquenter les

owning property not on reserved areas, from travelling without identity cards, from joining trade unions, and from exercising the right to strike. As a result of one of these statutes mentioned—the Group Areas Act—thousands of non-whites have been uprooted and deprived of their homes, property and business premises without compensation or alternative accommodation.

151. Thus the Union of South Africa has proclaimed to all the world, openly and without any attempt at subterfuge, that it seeks to create a social and legal system to ensure the permanent supremacy of a small minority and utterly to prohibit participation of its non-white citizens in civil life. How long and to what extent this policy of a minority imposing its will on the majority will continue remains one of the puzzles of our time.

152. Among the most loathsome of the statutes enacted by the Government of South Africa are the above-mentioned pass laws, which provide for the issuing of identity passes to control the movements of Africans and to confine them to various areas unless permission is granted them to go elsewhere. The stigma of servitude, the badge of inferiority, was branded on all those who carried these passes as clearly as if they were manacled and chained. The bitterness created by the practice was sharply intensified by the extension of the pass laws to women in recent years.

153. Repeatedly, the General Assembly, by overwhelming majorities, has adopted resolutions deploping the practices of South Africa relating to race conflict resulting from the policy of "apartheid" and appealing to the Government of the Union to revise its policy in the light of the purposes and principles of the Charter and of world public opinion. Repeatedly, the Members of the United Nations have warned that an explosion was unavoidable and inevitable. All of these declarations have been without effect. Now the inevitable has finally happened.

154. On 21 March, a group of Africans gathered to demonstrate peacefully against the continuation of the pass system and to demand its abolition. I should like to describe these events and my Government's reaction thereto in the words of the Honourable J. Rudolph Grimes, Secretary of State of Liberia, who, on 23 March, protesting against these acts, stated:

"The Government of Liberia has learned with great grief that on Monday, 21 March 1960, policemen of the Government of the Union of South Africa fired upon a crowd of Africans who were peacefully demonstrating against certain aspects of the inhumane and savage policy of 'apartheid'. The shooting occurred after several planes of the Government of South Africa had flown overhead in an attempt to frighten and disperse the crowd. In this rather barbaric act many Africans were killed and several hundred seriously wounded. It is to be observed that not a single African was armed with any weapons or instruments of war, nor were they even in any position to defend themselves against the weapons of destruction that were used against them.

mêmes écoles que les blancs, quitter des réserves sans autorisation, posséder des biens ailleurs que dans les réserves, voyager sans carte d'identité, adhérer à des syndicats ou exercer le droit de grève. Par suite d'une de ces lois — le Group Areas Act — des milliers de non-blancs ont été déracinés et privés de leurs foyers, de leurs biens et de leurs locaux commerciaux sans indemnité et sans être relogés.

151. L'Union sud-africaine a ainsi proclamé à la face du monde, ouvertement et sans subterfuge, qu'elle cherche à créer un système social et juridique qui assure la suprématie permanente d'une petite minorité et interdit de façon absolue à sa population non blanche de participer à la vie civique. Jusqu'à quand et jusqu'à quel point cette politique d'une minorité qui impose sa volonté à la majorité va-t-elle durer? C'est là une des grandes questions de notre temps.

152. Parmi les lois les plus méprisables promulguées par le Gouvernement de l'Union sud-africaine figurent les lois relatives aux laissez-passer, qui prévoient la délivrance de laissez-passer permettant de contrôler les déplacements des Africains et de les confiner dans certaines régions, à moins qu'il ne leur soit accordé la permission de se rendre ailleurs. Le stigmata de la servitude, l'insigne de l'infériorité ont été imposés à tous ceux qui sont porteurs de ces laissez-passer, tout comme si on leur avait passé les menottes ou on les avait enchaînés. L'amertume qu'a suscitée cette pratique a été encore intensifiée lorsque l'application des lois sur les laissez-passer a été étendue aux femmes, ces dernières années.

153. A maintes reprises, et à une majorité écrasante, l'Assemblée générale a adopté des résolutions déplorant les pratiques raciales de l'Union sud-africaine qui résultent de sa politique d'"apartheid" et faisant appel au Gouvernement de l'Union sud-africaine pour qu'il revise sa politique en tenant compte des buts et principes de la Charte ainsi que de l'opinion publique mondiale. A maintes reprises, les Membres des Nations Unies ont prévenu l'Union sud-africaine qu'une explosion était inévitable. Toutes ces déclarations sont demeurées sans effet. Et maintenant l'inévitable s'est finalement produit.

154. Le 21 mars, un groupe d'Africains s'est rassemblé pour manifester pacifiquement contre le maintien du système des laissez-passer et pour réclamer son abolition. Je décrirai les événements et la réaction de mon gouvernement en répétant les paroles prononcées le 23 mars par le Secrétaire d'Etat du Libéria, M. J. Rudolph Grimes, qui, en protestant contre ces actes, a déclaré:

"Le Gouvernement du Libéria a appris avec une profonde tristesse que, le lundi 21 mars 1960, la police du Gouvernement de l'Union sud-africaine a tiré sur une foule d'Africains qui manifestaient pacifiquement contre certains aspects de la politique inhumaine et sauvage d'"apartheid". La fusillade s'est produite après que plusieurs avions du Gouvernement de l'Union sud-africaine eurent survolé la foule pour essayer de l'effrayer et de la disperser. Par cet acte barbare, de nombreux Africains ont été tués et plusieurs centaines grièvement blessés. Il convient de noter qu'aucun des Africains n'était porteur d'armes ou d'instruments de guerre et qu'ils n'avaient aucun moyen de se défendre contre les engins de destruction qui ont été utilisés contre eux.

"The Government of Liberia most seriously deprecates and abhors this systematic, cold-blooded and ruthless murder and vile slaughter of helpless Africans, ... especially so when they were peacefully asking for fundamental human rights."

155. On 23 March the President of Libya, the Honourable William Tubman, vigorously denounced as most barbarous the shooting of these demonstrators and referred to it as the vilest, most reckless and unconscionable act in history.

156. Since these words were spoken, violence and riots have broken out anew. The day of mourning for the seventy-two Africans killed in the first day's rioting has been turned into an occasion for further violence. Thus, the chain reaction continues to take its toll and no one can foresee the end—not forgetting the happenings in South West Africa on Human Rights Day in 1959.

157. It might not have been necessary for these leading officials of my country to issue these condemnations if the previous statements of my Government's representatives before the United Nations had been heeded by South Africa. Our representatives at the United Nations have pointed to the dangers latent in the systematic policy of repression in South Africa. We have asked whether the African people living in that area of the world have a right to aspire to a position of first class citizenship in the world community, or whether they are to be forever destined to be treated not only as strangers, but as less than human, on their own continent. We have called not only for disarmament in the military sphere, but for disarmament in the world of prejudice, bias, hatred, selfishness, intolerance, and all attitudes which are the end products of fear. We have protested against the denial to any race because of a pigmentation of its skin the fundamental human rights to which every people, under the laws of our common Creator and the provisions of the Charter, is entitled. At the same time we have exercised the utmost patience and have refrained from suggesting any punitive action or interdiction. But now we say that the United Nations must act with force, with vigour and without delay or hesitation.

158. The peoples of the world have already expressed their condemnation of the wanton and brutal killings which have been the culmination of the policy of "apartheid". Here, in a day and age which has seen a world-wide movement for the elimination of racial prejudice, racial discrimination, and the vindication of the principle of self-determination of peoples, the continuance of the policy of "apartheid" and oppression in South Africa must inevitably inflame and embitter the peoples of all the adjoining countries, and indeed of all Africa. The peoples of these neighbouring countries in particular will not be restrained from expressing their feelings and from taking steps to obtain redress for their brothers in South Africa unless they see that some effective measures are taken there in this responsible body.

159. Now that the situation has deteriorated to the point of open violence who can predict with certainty what the next step will be, from what direction the

"Le Gouvernement du Libéria exprime l'horreur que lui inspirent ces meurtres systématiques, exécutés de sang-froid et sans pitié, et ce massacre honteux d'Africains sans défense. Le Gouvernement du Libéria est profondément attristé et affligé par ces actes et cette attitude indigne et cynique de la police sud-africaine."

155. Le 23 mars, le Président du Libéria, M. William Tubman, a qualifié de barbare le meurtre de ces manifestants, et a dit que c'était l'acte le plus vil, le plus insensé et le plus éhonté de l'histoire.

156. Depuis que ces paroles ont été prononcées, les violences et les émeutes ont repris. La journée de deuil observée pour les 72 Africains tués le premier jour des émeutes a été l'occasion de nouveaux actes de violence. Ainsi, la réaction en chaîne continue de faire des victimes et nul ne peut en prévoir la fin, surtout si l'on se rappelle les événements qui se sont produits au Sud-Ouest africain au cours de la Journée des droits de l'homme en 1959.

157. Les hautes personnalités de mon pays n'auraient peut-être pas à exprimer ces condamnations si l'Union sud-africaine avait tenu compte des déclarations antérieures faites par les représentants de mon gouvernement aux Nations Unies. Nos représentants ont souligné les dangers inhérents à la politique systématique d'oppression suivie en Union sud-africaine. Nous avons demandé si les Africains vivant dans ce pays ont le droit d'aspirer à prendre place comme de véritables citoyens au sein de la communauté mondiale ou s'ils sont voués à tout jamais à être traités, non seulement comme des étrangers, mais comme une espèce moins qu'humaine sur leur propre continent. Nous avons préconisé le désarmement, non seulement sur le plan militaire, mais aussi sur le plan des préjugés, de la haine, de l'égoïsme, de l'intolérance et de toutes les attitudes qui sont la conséquence de la peur. Nous avons protesté contre le déni, à quelque race que ce soit, en raison de la couleur de sa peau, des droits fondamentaux de l'homme auxquels peuvent prétendre, selon la loi divine et les dispositions de la Charte, tous les êtres humains. De plus, nous avons fait preuve de la plus grande patience et nous nous sommes abstenus de proposer la moindre action punitive ou la moindre interdiction. Aujourd'hui cependant, nous affirmons que les Nations Unies doivent agir avec force, avec vigueur, et sans délai ou hésitation.

158. Les peuples du monde ont déjà exprimé leur réprobation des massacres brutaux et insensés auxquels a abouti la politique d' "apartheid". A une époque qui est témoin d'un mouvement universel pour la suppression des préjugés raciaux et de la discrimination raciale et pour la défense du principe du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, le maintien de la politique d' "apartheid" et d'oppression en Union sud-africaine ne peut que remplir de colère et d'amertume les peuples de tous les pays voisins et, en fait, de toute l'Afrique. Les peuples des pays voisins, en particulier, ne cesseront d'exprimer leurs sentiments et d'agir pour que leurs frères de l'Union sud-africaine obtiennent réparation, aussi longtemps que les Nations Unies n'auront pas adopté des mesures efficaces.

159. Maintenant que la situation s'est aggravée au point que la violence a éclaté, qui peut prévoir exactement ce qui va se produire, d'où viendra le prochain

next blow will fall and what violence may yet be unleashed? Violence inevitably feeds upon itself. Its spread cannot be contained within geographical boundaries. The chain of events which has been unleashed by the violence of Johannesburg cannot be stopped without effective measures by the Security Council. The attitude of the Union Government's representative in refusing to participate in the consideration of this question is further proof of the Union's flagrant disregard of its obligations under the United Nations Charter.

160. Already some African nations have demanded that their Governments repatriate all white South Africans to their countries and terminate the appointments of white South Africans in the civil service. It is reported that the possibility of the severance not only of trade but of diplomatic relations also has been discussed in certain countries. Economic sanctions of various types have been widely proposed. It would be difficult to prevent the adoption of even more drastic measures if the situation in South Africa should deteriorate further. It has reached a point where, if it is not already a civil war, it is certainly dangerously near to being such a war. Should full-fledged civil war break out the danger of an international war cannot be excluded since experience teaches that civil war often degenerates into an international war. To prevent the occurrence of such an event is the task of the Security Council.

161. In common with all other Members of the United Nations, South Africa has accepted, under Article 4, paragraph 1, of the Charter the obligations contained therein. It has, however, continuously failed to heed the recommendations of the General Assembly and to abide by the rules of Article 55, which commands "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion." The present situation is the consequence of this intransigence of the Union of South Africa.

162. We therefore urgently request that the Security Council proceed forthwith to determine that the continuance of the dispute is likely to endanger the maintenance of international peace and security, and to take such measures as may be required to stop violence and prevent further aggravation of the situation.

163. Finally, we express the hope that the Council, by adopting appropriate measures at this time, will make it unnecessary to have recourse to enforcement actions under Chapter VII.

164. The PRESIDENT: I am advised that the representative of Ghana and the representative of Guinea do not desire to speak today, and except for a request from the representative of Tunisia to speak at the end of this meeting I have no request from any member of the Council to speak today. I had been thinking about a night meeting, but obviously if there are no speakers we cannot have a meeting. However, I should like to point out that this item has been described as urgent by its sponsors, and that there are more non-members of the Council participating in this discussion than in the discussion of any item that I can recall during my service here. Thus there is merit in members and non-members of the Council preparing their speeches and being able to make them if these proceedings are

coup et quelle violence pourra encore se déchaîner? La violence engendre la violence. Il est impossible de la contenir dans des limites géographiques. L'enchaînement des événements qu'ont déclenchés les actes de violence de Johannesburg ne peut être enrayé sans mesures efficaces de la part du Conseil de sécurité. Par son refus de participer à l'examen de la question, le représentant du Gouvernement de l'Union sud-africaine donne une nouvelle preuve du mépris évident que manifeste son pays pour les obligations qu'il a contractées aux termes de la Charte des Nations Unies.

160. Déjà des nations africaines ont demandé que leur gouvernement rapatrie tous les Sud-Africains blancs et licencie ses fonctionnaires sud-africains blancs. On annonce que certains pays ont envisagé de rompre leurs relations commerciales et même diplomatiques avec l'Union sud-africaine. Beaucoup de gens ont préconisé diverses formes de sanctions économiques. Il serait difficile d'éviter des mesures encore plus radicales si la situation en Union sud-africaine continuait d'empirer. Elle est arrivée à un point où, si l'on ne peut encore parler de guerre civile, on en est dangereusement près. Si une véritable guerre civile devait éclater, on ne pourrait exclure le danger d'une guerre internationale, car l'expérience a montré qu'une guerre civile dégénère souvent en guerre internationale. La tâche du Conseil de sécurité est d'empêcher une telle éventualité.

161. L'Union sud-africaine a accepté, comme tous les autres Etats Membres des Nations Unies, les obligations de la Charte, ainsi que le prévoit le paragraphe 1 de l'Article 4. Elle est cependant demeurée sourde aux recommandations de l'Assemblée générale et ne s'est pas conformée aux dispositions de l'Article 55, qui prescrivent "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion". La situation actuelle résulte de l'intransigence de l'Union sud-africaine.

162. Nous prions donc instamment le Conseil de sécurité de décider immédiatement que la prolongation du différend semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et de prendre les mesures nécessaires pour mettre un terme à la violence et empêcher que la situation ne s'aggrave encore.

163. Enfin, nous formons l'espoir que le Conseil, en adoptant dès maintenant les mesures voulues, rendra superflu le recours aux mesures coercitives prévues au Chapitre VII.

164. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'apprends que le représentant du Ghana et le représentant de la Guinée ne désirent pas prendre la parole aujourd'hui; à l'exception du représentant de la Tunisie, qui désire prendre la parole à la fin de la présente séance, aucun membre du Conseil ne m'a fait connaître son intention de parler aujourd'hui. J'avais pensé que nous tiendrions une séance de nuit, mais s'il n'y a pas d'orateur, nous ne tiendrons pas de séance. Je voudrais cependant faire remarquer que les délégations qui ont demandé l'inscription de la question à l'ordre du jour en ont souligné l'urgence et qu'il y a plus d'Etats non membres participant à ce débat qu'il n'y en a jamais eu depuis que je suis ici. Il conviendrait donc que membres et non membres préparent leurs déclarations

not to drag on at great length. Does any member wish to speak now?

165. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): During the statement which I made this morning at the opening of the debate on the question before the Council I noted with regret that the representative of the Union of South Africa had left his seat at the Council table immediately after having stated his views on the adoption of the agenda. In his letter of 26 March [S/4280], the representative of the Union of South Africa asked to participate without vote in the discussion of the question, and the Council authorized him to do so. He made his statement before any member from among the sponsors of the request had had an opportunity to inform the Council of the situation which was being brought to its attention under Article 35 of the Charter.

166. We are convinced that a further statement by the representative of the Union of South Africa on the substance of the question before us would assist the Council considerably in understanding the grave situation which we have brought to its attention. We are absolutely certain that a frank and sincere discussion between the parties directly interested always clarifies any situation or question under discussion. After the statements which we have made and the arguments we have put forward to stress the threat to international peace and security, we would have liked to hear a reply from the representative of the Union of South Africa, as that would assist the Council in discharging its responsibilities under the Charter.

167. It is for that reason that I make a formal proposal that the President should ask the representative of the Union of South Africa, who is now absent from the Council table, whether he is prepared to reply and to state his views on the situation and thereby continue to co-operate with the Council in the discussion of this question with which his Government is at present concerned.

168. The PRESIDENT: The Council has voted to invite the representative of the Union of South Africa to take a place at the Council table, and he, of course, has the right to conduct himself with regard to this Council in any way that he wishes. I would not think that there was any way of avoiding his taking his own decisions on matters involving his own conduct. That would be my comment on the suggestion made by the representative of Tunisia.

169. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): I do not intend in any way to deny the right of the representative of the Union of South Africa to act as he sees fit. I do, however, make a formal request that he should be asked whether or not he intends to reply. He is of course free to tell us that he does not wish to give us a reply. That is why I formally propose that we should find out what his intentions are; that may also enable us to clarify our own position.

170. The PRESIDENT: The representative of Tunisia has made a formal proposal. As I understand it, his proposal is that the Council, through the President, ask the representative of the Union of South Africa whether or not he intends to take part in this discus-

et puissent prendre la parole, si nous ne voulons pas prolonger exagérément le débat. Un membre du Conseil désire-t-il prendre la parole maintenant?

165. M. SLIM (Tunisie): Au cours de l'exposé que j'ai fait ce matin à l'ouverture de la discussion sur la question soumise à l'examen du Conseil, j'ai constaté avec regret que le représentant de l'Union sud-africaine avait quitté le siège qui lui était réservé autour de notre table immédiatement après avoir formulé son point de vue sur l'adoption de l'ordre du jour, qui était déjà acquise. Par sa lettre du 26 mars [S/4280], le représentant de l'Union sud-africaine a demandé à participer sans droit de vote à la discussion de la question et le Conseil l'a autorisé à le faire. Or, il a exposé son point de vue avant qu'aucun autre membre, parmi les auteurs de la requête, ait eu l'occasion de faire connaître la situation sur laquelle l'attention du Conseil a été attirée conformément à l'Article 35 de la Charte.

166. Nous sommes convaincus qu'un nouvel exposé fait par le représentant de l'Union sud-africaine sur le fond même de la question qui nous occupe aiderait considérablement le Conseil à la compréhension de la situation grave sur laquelle son attention a été appelée par nous. Nous demeurons persuadés qu'un débat franc et loyal entre les parties directement intéressées clarifie toujours la situation ou la question en discussion. Après les exposés que nous avons faits et les arguments que nous avons présentés pour souligner le danger menaçant la paix et la sécurité internationales, nous eussions aimé entendre la réplique du représentant de l'Union sud-africaine, ce qui aiderait le Conseil à exercer ses responsabilités conformément à la Charte.

167. C'est pourquoi, Monsieur le Président, je propose expressément que vous demandiez au représentant de l'Union sud-africaine, alors qu'il est absent actuellement de la table du Conseil, s'il est disposé à répliquer, s'il est disposé à nous exposer son point de vue sur la situation et à continuer à coopérer ainsi avec le Conseil dans la discussion de la question qui intéresse actuellement son gouvernement.

168. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil a décidé par un vote d'inviter le représentant de l'Union sud-africaine à prendre place à la table du Conseil. Le représentant de l'Union sud-africaine a, bien entendu, le droit de se comporter comme il l'entend à l'égard du Conseil. Je ne crois pas que l'on puisse éviter qu'il décide de son propre comportement. C'est tout ce que je puis répondre au représentant de la Tunisie.

169. M. SLIM (Tunisie): Il n'est nullement dans mon intention de dénier au représentant de l'Union sud-africaine le droit d'agir comme il l'entend, mais ce que je demande formellement, c'est de s'informer auprès de lui s'il a ou non l'intention de répliquer. Il est bien entendu libre de nous dire qu'il n'a pas le désir de nous répondre. C'est pourquoi je propose formellement de nous informer de ses intentions, ce qui nous permettra peut-être, à nous aussi, de préciser notre position.

170. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant de la Tunisie a présenté une proposition formelle. Elle prévoit, si je ne m'abuse, que le Conseil, par l'intermédiaire du Président, demandera au représentant de l'Union sud-africaine s'il a ou non

sion. I would ask the representative of Tunisia if I have phrased his proposal correctly.

171. Mr. SLIM (Tunisia): Yes.

172. Sir Pierson DIXON (United Kingdom): I think it is worth while to recall that, at the end of his statement this morning, the representative of the Union of South Africa said: "This question now having been placed on the Council's agenda, it is incumbent on me to report to my Government for instructions." [851st meeting, para. 80.]

173. I would assume that it can be inferred from that statement that the representative of the Union of South Africa will be receiving instructions and will therefore be in a position to say whether he will return to the Council table. Therefore, I would have thought that we are likely to receive an answer in any event.

174. The PRESIDENT: If no other representative wishes to be heard on the proposal made by the representative of Tunisia, I shall put that proposal to the vote. I shall repeat his proposal: that the Security Council, through the President, ask the representative of the Union of South Africa whether or not he intends to take part in these proceedings.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, China, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: None.

Abstaining: Argentina, Ecuador, France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The result of the vote was 6 in favour, none against, with 5 abstentions. The proposal was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

175. The PRESIDENT: If no member wishes to speak, the meeting is adjourned until tomorrow at 11 a.m.

The meeting rose at 6.20 p.m.

l'intention de participer à la discussion. Je voudrais demander au représentant de la Tunisie si j'interprète correctement sa proposition.

171. M. SLIM (Tunisie): Oui, Monsieur le Président.

172. Sir Pierson DIXON (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je crois qu'il est utile de rappeler qu'à la fin de sa déclaration de ce matin, le représentant de l'Union sud-africaine a dit: "La question étant maintenant inscrite à l'ordre du jour du Conseil, je dois rendre compte à mon gouvernement et demander des instructions." [851ème séance, par. 80.]

173. Je pense qu'on peut conclure de cette déclaration que le représentant de l'Union sud-africaine recevra des instructions et sera donc en mesure de dire s'il reviendra à cette table. Je crois donc que nous recevrons, de toute manière, une réponse.

174. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si aucun autre représentant ne désire prendre la parole sur la proposition du représentant de la Tunisie, je vais mettre cette proposition aux voix. Je répète cette proposition: que le Conseil de sécurité, par l'intermédiaire de son président, demande au représentant de l'Union sud-africaine s'il a ou non l'intention de participer à la discussion.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Chine, Italie, Pologne, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: néant.

Abstentions: Argentine, Equateur, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 6 voix pour, zéro voix contre et 5 abstentions. N'ayant pas obtenu la majorité requise des deux tiers, la proposition n'est pas adoptée.

175. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Puisque aucun membre du Conseil ne demande la parole, je lève la séance. Le Conseil se réunira demain matin à 11 heures.

La séance est levée à 18 h 20.